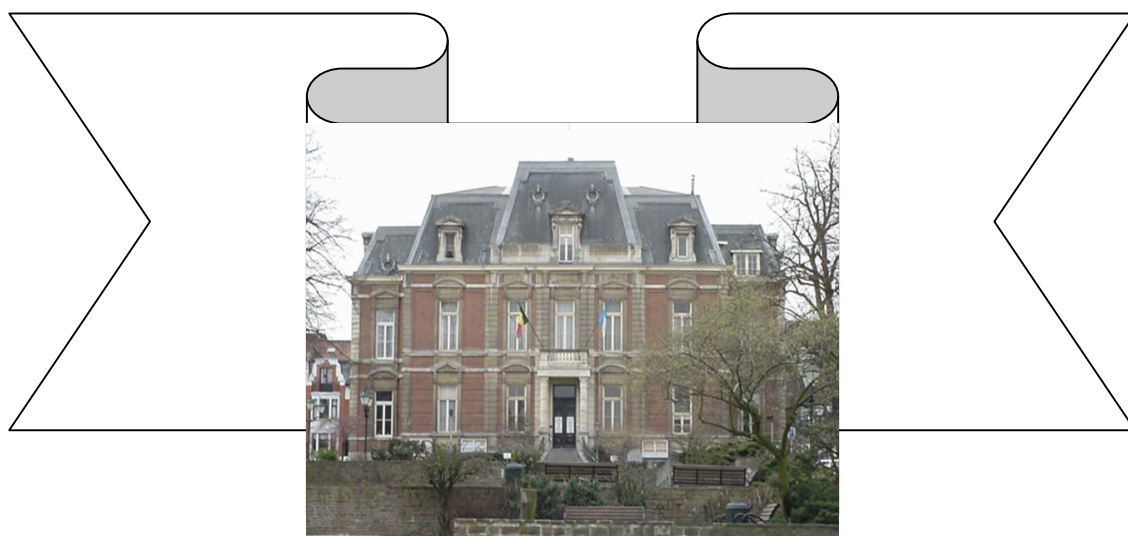


ADMINISTRATION COMMUNALE D'UCCLE

GEMEENTEBESTUUR VAN UKKEL



REGLEMENT GENERAL DE POLICE

ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT

VERSION MODIFIEE AU 30 janvier 2014

VERSIE GEWIJZIGD OP 30 januari 2014

Sommaire du règlement général de police

Chapitre 1er - Dispositions générales	3
Chapitre 2 - La médiation et la prestation citoyenne	6
Chapitre 3 - De la propreté et de la salubrité publiques	8
<i>Section 1.</i> Propreté de l'espace public	8
<i>Section 2.</i> Sécurité et salubrité des passages, trottoirs, propriétés et de leurs abords	9
<i>Section 3.</i> Plans d'eaux, voies d'eau, canalisations	11
<i>Section 4.</i> Evacuation des déchets	12
<i>Section 5.</i> Entretien et nettoyage des véhicules	13
<i>Section 6.</i> Feu et fumées et odeurs	13
<i>Section 7.</i> Logements et campements	14
<i>Section 8.</i> Lutte contre les animaux nuisibles	14
<i>Section 9.</i> Mesures de prophylaxie	15
<i>Section 10.</i> Affichage	15
<i>Section 11.</i> Sanctions	16
Chapitre 4 - De la sécurité publique et de la commodité du passage	16
<i>Section 1.</i> Attroupements, manifestations, cortèges	16
<i>Section 2.</i> Activités incommodantes ou dangereuses sur et en dehors de l'espace public portant atteinte à la sécurité publique	17
<i>Section 3.</i> Installation de grues-tours	21
<i>Section 4.</i> Occupation privative de l'espace public	23
<i>Section 5.</i> De l'utilisation des façades d'immeubles	28
<i>Section 6.</i> Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique	32
<i>Section 7.</i> Prévention des incendies	32
<i>Section 8.</i> Dispositions particulières à observer par temps de neige ou de gel ou mauvais temps	35
<i>Section 9.</i> Activités et aires de loisir	36
<i>Section 10.</i> Stationnements, déménagements, chargements et déchargements	37
<i>Section 11.</i> Sanctions	38
Chapitre 5 - De la tranquillité publique	38
Chapitre 6 - Des espaces verts	41
Chapitre 7 - Des animaux	45
Chapitre 8 - Infractions mixtes	49
Chapitre 9 - Exécution et sanctions de dispositions civiles	50
Chapitre 10 - De l'interdiction de lieu	51
Chapitre 11 - Du commerce ambulancier, des kermesses et des fêtes foraines	51
Chapitre 12 - Disposition finale	52

Inhoud van het algemeen politiereglement

Hoofdstuk 1 - Algemene bepalingen	3
Hoofdstuk 2 - Bemiddeling en gemeenschapsdienst	6
Hoofdstuk 3 - De openbare reinheid en gezondheid	8
<i>Afdeling 1. Reinheid van de openbare ruimte</i>	8
<i>Afdeling 2. Veiligheid en hygiëne van doorgangen, trottoirs, eigendommen en hun onmiddellijke omgeving</i>	9
<i>Afdeling 3. Wateroppervlakten, waterwegen en kanaliseringen</i>	11
<i>Afdeling 4. Verwijdering van afvalstoffen</i>	12
<i>Afdeling 5. Onderhoud en schoonmaak van voertuigen</i>	13
<i>Afdeling 6. Vuur, rook en geur</i>	13
<i>Afdeling 7. Overnachtingen en kamperen</i>	14
<i>Afdeling 8. Strijd tegen schadelijke dieren</i>	14
<i>Afdeling 9. Preventiemaatregelen</i>	15
<i>Afdeling 10. Aanplakking</i>	15
<i>Afdeling 11. Sancties</i>	16
Hoofdstuk 4 - Openbare veiligheid en vlotte doorgang	16
<i>Afdeling 1. Samenscholingen, betogingen en optochten</i>	16
<i>Afdeling 2. Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten op en buiten de openbare ruimte die de openbare veiligheid aantasten</i>	17
<i>Afdeling 3. Installatie van torenkranen</i>	21
<i>Afdeling 4. Privatieve bezetting van de openbare ruimte</i>	23
<i>Afdeling 5. Het gebruik van gevels van gebouwen</i>	28
<i>Afdeling 6. Algemene maatregelen ter voorkoming van de schending van de openbare veiligheid</i>	32
<i>Afdeling 7. Brandpreventie</i>	32
<i>Afdeling 8. Bijzondere bepalingen die in acht genomen moeten worden bij sneeuw, vrieskou of slecht weer</i>	35
<i>Afdeling 9. Vrijtijdsbestedingen en -plaatsen</i>	36
<i>Afdeling 10. Parkeren, verhuizingen, laden en lossen</i>	37
<i>Afdeling 11. Sancties</i>	38
Hoofdstuk 5 - De openbare rust	38
Hoofdstuk 6 - Groene ruimtes	41
Hoofdstuk 7 - Dieren	45
Hoofdstuk 8 - Allerlei inbreuken	49
Hoofdstuk 9 - Uitvoering en sancties van burgerrechtelijke bepalingen	50
Hoofdstuk 10 - Plaatsverbod	51
Hoofdstuk 11 - Ambulante handel, kermissen en foren	51
Hoofdstuk 12 - Eindbepaling	52

Chapitre 1er - Dispositions générales

Article premier. Pour l'application du présent règlement, on entend par "espace public":

1. toute voie ouverte à la circulation au public en général, même si son assiette est une propriété privée et quel que soit son aspect extérieur;
2. les parcs, jardins publics, plaines et aires de jeu.

Art. 2. §1er. Les autorisations visées au présent règlement sont délivrées à titre précaire et révocable, sous forme d'un titre personnel et incessible, qui n'engage pas la responsabilité de la commune.

Elles peuvent être retirées à tout moment lorsque l'intérêt général l'exige.

Elles peuvent aussi être suspendues ou retirées par le Collège des Bourgmestre et Echevins lorsque leur titulaire commet une infraction au présent règlement, sans que le bénéficiaire puisse prétendre à une indemnité.

§2. Les bénéficiaires doivent se conformer strictement aux prescriptions de l'acte d'autorisation et veiller à ce que l'objet de celui-ci ne puisse nuire à autrui, ni compromettre la sécurité, la tranquillité, la salubrité ou la propreté publique.

La commune n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter de l'exercice, fautif ou non, de l'activité visée par l'autorisation.

§3. Lorsque l'acte d'autorisation a pour objet:

- une activité ou un événement dans un lieu accessible au public, il doit se trouver à l'endroit en question;
- une activité sur l'espace public ou une occupation de celui-ci, le bénéficiaire doit en être porteur quand l'activité ou l'occupation est en cours.

Dans les deux cas, il doit être exhibé à toute réquisition de la police ou de toute autre personne habilitée.

Hoofdstuk 1 - Algemene bepalingen

Art. 1. Voor de toepassing van het onderhavige reglement wordt onder "openbare ruimte" verstaan:

1. elke weg die open staat voor het verkeer van het publiek in het algemeen, zelfs indien de grond privé-eigendom is en ongeacht zijn voorkomen;
2. de parken, openbare tuinen, speelpleinen en speelterreinen.

Art. 2. §1. De in het onderhavige reglement bedoelde vergunningen worden precair en herroepbaar afgeleverd in de vorm van een persoonlijke en onoverdraagbare titel die de gemeente niet aansprakelijk stelt.

Ze kunnen op elk moment ingetrokken worden wanneer het algemeen belang dit vereist.

Ze kunnen ook geschorst of ingetrokken worden door het college van burgemeester en schepenen wanneer de houder ervan een overtreding begaat tegen het onderhavige reglement, zonder dat de begunstigde aanspraak kan maken op een vergoeding.

§2. De begunstigten moeten zich strikt houden aan de voorschriften van de vergunningsakte en erover waken dat het voorwerp ervan geen schade kan berokkenen aan anderen noch de openbare veiligheid, rust, gezondheid of reinheid in gevaar kan brengen.

De gemeente is niet aansprakelijk voor schade die kan voortvloeien uit de al dan niet foutieve uitoefening van de activiteit waarvoor de vergunning werd gegeven.

§3. Wanneer de vergunningsakte betrekking heeft op:

- een activiteit of een evenement in een voor het publiek toegankelijke plaats, moet deze zich op de betrokken plaats bevinden;
- een activiteit in de openbare ruimte of een bezetting ervan, moet de begunstigde deze vergunning tijdens de activiteit of de bezetting bij zich hebben.

In de beide gevallen moet de vergunning op elk verzoek van de politie of elke andere gemachtigde persoon getoond worden.

Art. 3. Quand la sécurité, la propreté, la salubrité ou la tranquillité publique sont compromises par des situations ayant leur origine dans des propriétés privées, le Bourgmestre prendra les arrêtés qui s'imposent.

Les propriétaires, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque doivent s'y conformer.

En cas de refus ou de retard d'exécution des mesures prescrites par lesdits arrêtés, ainsi que dans les cas d'impossibilité de les notifier aux intéressés, le Bourgmestre pourra y faire procéder d'office, aux risques et périls des défailants, lesquels seront tenus solidairement des frais.

Quiconque contrevient aux dispositions d'un arrêté du Bourgmestre sera puni d'une amende de maximum 350 € à chaque constat de manquement.

Art. 4. La personne qui ne respecte pas le prescrit des dispositions du présent règlement est civilement responsable des dommages qui pourraient en résulter.

La commune n'est pas responsable des dommages qui résulteraient du défaut d'observation des dispositions prescrites par le présent règlement.

Art. 5. §1er. Chacun doit se conformer immédiatement aux injonctions ou réquisitions des fonctionnaires de police ou de toute autre personne habilitée en vue de faire respecter les lois, règlements et arrêtés, et de :

1. maintenir la sécurité, la tranquillité, la propreté ou la salubrité publique;
2. faciliter les missions des services de secours et l'aide aux personnes en péril.

Cette obligation s'applique également aux personnes se trouvant dans une propriété privée lorsque le fonctionnaire de police ou toute autre personne habilitée y est entrée sur réquisition des habitants ou dans les cas d'incendie, d'inondation, d'appel au secours ou en vue de faire respecter les lois, règlements ou arrêtés.

Art. 3. Wanneer de openbare veiligheid, reinheid, gezondheid of rust in gevaar komt door bepaalde situaties die hun oorsprong hebben in privé-eigendommen, kan de burgemeester de nodige besluiten nemen.

De eigenaars, huurders, bezetters of zij die er op één of andere manier verantwoordelijk voor zijn, moeten zich ernaar schikken.

In geval van weigering of vertraging in de uitvoering van de in de voornoemde besluiten voorgeschreven maatregelen en indien het onmogelijk is deze aan de betrokkenen te betekenen, kan de burgemeester ambtshalve overgaan tot de uitvoering, op risico van de partijen die in gebreke blijven, die solidair de kosten moeten dragen.

De persoon die de bepalingen van een besluit van de burgemeester overtreedt, zal bestraft worden met een boete van maximaal € 350 per vastgestelde inbreuk.

Art. 4. Ieder die de voorschriften van de bepalingen van het onderhavige reglement niet naleeft, is burgerlijk aansprakelijk voor de schade die hieruit kan voortvloeien.

De gemeente is niet aansprakelijk voor schade die zou kunnen voortvloeien uit het gebrek aan het in acht nemen van de bepalingen van het onderhavige reglement.

Art. 5. §1. Ieder moet zich onmiddellijk schikken naar de verzoeken of bevelen van de politieagent of elke andere gemachtigde persoon met het oog op de naleving van wetten, reglementen en besluiten en voor:

1. het behoud van de openbare veiligheid, rust, reinheid of gezondheid;
2. de vereenvoudiging van de taken van de hulpdiensten en de bijstand aan mensen in gevaar.

Deze verplichting is eveneens van toepassing op de personen die zich in een privé-eigendom bevinden, wanneer de politieagent of elke andere gemachtigde persoon er binnengegaan is op verzoek van de bewoners of in geval van brand, overstroming of een hulpoproep of met het oog op de naleving van wetten, reglementen of besluiten.

§2. Il est interdit de manquer de respect ou de se montrer agressif, par paroles ou actes, envers les fonctionnaires de police ou de toute autre personne habilitée en vue de faire respecter les lois et règlements.

§3. Sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent article.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Art. 6. §1. Les infractions au présent règlement général de police peuvent faire l'objet d'une procédure de sanction administrative communale à charge tant des personnes majeures que des personnes mineures ayant atteints l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

§2. Le fonctionnaire sanctionnateur est la personne habilitée par le Conseil Communal pour infliger en cas d'infraction et dans les cas prévus dans le présent règlement, une amende administrative.

Le fonctionnaire sanctionnateur est habilité à signer les lettres de notification de ses décisions ainsi que tout courrier relatif à la procédure d'amende administrative.

§3. La décision du fonctionnaire sanctionnateur est prise dans un délai de six mois.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la décision du fonctionnaire sanctionnateur est prise dans un délai de douze mois et portée à la connaissance des intéressés, lorsqu'intervient une prestation citoyenne et/ou une médiation.

Ces délais prennent cours à partir du jour de la constatation des faits.

Après l'expiration des délais, le fonctionnaire sanctionnateur ne peut plus infliger d'amende administrative.

§4. Les amendes administratives prescrites par le

§2. Het is verboden om gebrek aan respect te hebben of zich agressief te gedragen, door woorden of daden, tegenover politieagenten of elke andere gemachtigde persoon met het oog op de naleving van wetten en reglementen.

§3. Ieder die de bepalingen van het onderhavige artikel overtreedt, zal bestraft worden met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Art. 6. §1. De inbreuken op het onderhavige algemeen politiereglement kunnen het onderwerp uitmaken van een procedure gemeentelijke administratieve sanctie ten laste van zowel meerderjarige personen als minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

§2. De sanctionerende ambtenaar is de persoon die door de gemeenteraad werd aangesteld om een administratieve boete op te leggen in geval van een inbreuk en in de in het onderhavige reglement voorziene gevallen.

De sanctionerende ambtenaar is bevoegd om de brieven ter kennisgeving van zijn beslissingen en elke briefwisseling inzake de procedure van de administratieve sanctie te ondertekenen.

§3. De beslissing van de sanctionerende ambtenaar wordt genomen binnen een termijn van zes maanden.

In afwijking van alinea 1 wordt de beslissing van de sanctionerende ambtenaar genomen binnen een termijn van twaalf maanden en ter kennis gebracht van de betrokkenen indien er een beroep wordt gedaan op een gemeenschapsdienst en/of een bemiddeling.

Deze termijnen vangen aan op de dag van de vaststelling van de feiten.

Na de verstrijking van deze termijnen kan de sanctionerende ambtenaar geen administratieve boete meer opleggen.

§4. De voorgeschreven administratieve boetes in

présent règlement sont augmentées en cas de récidive dans les 24 mois de l'imposition d'une amende administrative, sans qu'elles ne puissent jamais excéder la somme de 350 € lorsqu'il s'agit de contrevenants majeurs et de 175 € lorsqu'il s'agit de contrevenants mineurs ayant atteints l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

La durée des sanctions administratives adoptées par le Collège des Bourgmestre et Echevins, prescrites par le présent règlement, peut être augmentée en cas de récidive dans les 24 mois suivant l'imposition de la sanction.

§5. A défaut de paiement d'une amende administrative, les biens du contrevenant pourront être saisis et, après commandement d'huissier, une saisie conservatoire pourra être réalisée sur ces biens, tel le placement d'un sabot sur son véhicule.

Chapitre 2 - La médiation et la prestation citoyenne

Art. 7. Lorsqu'une infraction au présent règlement est susceptible de faire l'objet d'une amende administrative, le fonctionnaire sanctionnateur peut décider de proposer au contrevenant une procédure de médiation, au même titre qu'une prestation citoyenne, comme alternative à l'amende.

Il aura l'obligation de proposer une procédure de médiation lorsque le contrevenant est un mineur ayant atteint l'âge de 14 ans.

La procédure de médiation locale est une mesure permettant au contrevenant, grâce à l'intervention d'un médiateur, de réparer ou d'indemniser le dommage causé ou d'apaiser le conflit. Elle doit être exécutée dans un délai d'un an à partir de la commission des faits.

Le service de médiation locale, dénommé le service de médiation SAC (sanctions administratives communales) encadre la procédure de médiation locale et de prestation citoyenne et assiste le fonctionnaire sanctionnateur dans l'application de ces procédures.

het onderhavige reglement worden verhoogd in geval van herhaling binnen de 24 maanden na de oplegging van een administratieve boete. Deze boetes mogen echter nooit meer dan € 350 bedragen indien de overtreder meerderjarig is en € 175 indien het gaat om minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

De duur van de administratieve sancties, goedgekeurd door het college van burgemeester en schepenen en voorgeschreven door het onderhavige reglement, kan verlengd worden in geval van herhaling binnen de 24 maanden die volgen op de oplegging van de sanctie.

§5. Bij gebrek aan de betaling van een administratieve boete kunnen de bezittingen van de overtreder in beslag genomen worden en kan er, na een dwangbevel van een deurwaarder, bewarend beslag gelegd worden op zijn bezittingen, zoals de plaatsing van een wielklem op zijn voertuig.

Hoofdstuk 2 - Bemiddeling en gemeenschapsdienst

Art. 7. Indien een inbreuk op het onderhavige reglement het onderwerp kan uitmaken van een administratieve boete, kan de sanctionerende ambtenaar beslissen om aan de overtreder een bemiddelingsprocedure voor te stellen, in dezelfde hoedanigheid als een gemeenschapsdienst, als alternatief voor de boete.

Hij is verplicht een bemiddelingsprocedure voor te stellen indien de overtreder een minderjarige is die de leeftijd van 14 jaar bereikt heeft.

De lokale bemiddelingsprocedure is een middel om, dankzij de tussenkomst van een bemiddelaar, aan de overtreder de kans te bieden de veroorzaakte schade te herstellen of te vergoeden of om het conflict bij te leggen. De bemiddeling moet uitgevoerd worden binnen een termijn van één jaar vanaf de pleging van de feiten.

De lokale bemiddelingsdienst, genaamd de GAS-bemiddelingsdienst (gemeentelijke administratieve sancties), zorgt voor de omkadering van de procedure inzake lokale bemiddeling en gemeenschapsdienst en staat de sanctionerende ambtenaar bij in de toepassing van deze procedures.

La prestation citoyenne ne peut excéder trente heures lorsqu'il s'agit d'un contrevenant majeur, quinze heures lorsque le contrevenant est un mineur ayant atteint l'âge de 14 ans.

Elle doit être exécutée dans un délai de 6 mois à partir de la date de la notification de la décision du fonctionnaire sanctionnateur si elle a lieu hors cadre de la médiation.

Art. 8. Lorsque le contrevenant est un mineur ayant atteint l'âge de 14 ans, une procédure d'implication parentale est prévue préalablement à l'offre de médiation, de prestation citoyenne ou, le cas échéant, l'imposition d'une amende administrative.

Dans le cadre de cette procédure, le fonctionnaire sanctionnateur porte, à la connaissance des père et mère, tuteur, ou personnes qui ont la garde du mineur, les faits constatés et sollicite leurs observations orales ou écrites vis-à-vis de ces faits et des éventuelles mesures éducatives à prendre. Il peut à cette fin demander une rencontre avec les père et mère, tuteur, ou personnes qui ont la garde du mineur et ce dernier.

Après avoir recueilli les observations visées à l'alinéa précédent et/ou avoir rencontré le contrevenant mineur ainsi que ses père et mère, tuteur, ou personnes qui en ont la garde et s'il est satisfait des mesures éducatives présentées par ces derniers, le fonctionnaire sanctionnateur peut soit clôturer le dossier à ce stade de la procédure, soit entamer la procédure administrative.

Art. 9. Lorsqu'un mineur est soupçonné d'une infraction sanctionnée par l'amende administrative, et que la procédure administrative est entamée, l'autorité compétente pour infliger la sanction en avise le bâtonnier de l'ordre des avocats, afin qu'il soit veillé à ce que l'intéressé puisse être assisté d'un avocat.

Les père et mère, tuteur, ou personnes qui ont la garde du mineur comme l'avocat peuvent, à leur demande, accompagner le mineur lors de la médiation et de la prestation citoyenne.

De gemeenschapsdienst mag niet langer duren dan 30 uren indien de overtreder meerderjarig is en 15 uren indien de overtreder een minderjarige is die de leeftijd van 14 jaar bereikt heeft.

De dienst moet uitgevoerd worden binnen een termijn van 6 maanden vanaf de datum van de kennisgeving van de beslissing van de sanctionerende ambtenaar indien deze dienst plaatsvindt buiten het kader van de bemiddeling.

Art. 8. Indien de overtreder een minderjarige is die de leeftijd van 14 jaar bereikt heeft, wordt een procedure van ouderlijke betrokkenheid voorzien, voorafgaand aan het aanbod tot bemiddeling, tot gemeenschapsdienst of desgevallend de oplegging van een administratieve boete.

In het kader van deze procedure informeert de sanctionerende ambtenaar de vader en moeder, de voogd of de personen die de hoede hebben over de minderjarige, over de vastgestelde feiten en verzoekt hij hen om hun mondelinge of schriftelijke opmerkingen over deze feiten mee te delen en de eventueel te nemen opvoedkundige maatregelen. Hij kan hiertoe een ontmoeting vragen met de vader en moeder, de voogd of de personen die de minderjarige onder hun hoede hebben en deze laatste.

Na de in de vorige alinea bedoelde opmerkingen te hebben ontvangen en/of de minderjarige overtreder, zijn vader en moeder, zijn voogd of de personen die er de hoede over uitoefenen te hebben ontmoet, en indien hij tevreden is over de opvoedkundige maatregelen die door deze laatsten werden voorgesteld, kan de sanctionerende ambtenaar de zaak in deze fase afsluiten ofwel de administratieve procedure opstarten.

Art. 9. Wanneer een minderjarige verdacht wordt van een inbreuk die bestraft wordt met de administratieve boete en de administratieve procedure in gang werd gezet, brengt de overheid die bevoegd is om de sanctie op te leggen de stafhouder van de orde van advocaten hiervan op de hoogte zodat ervoor gezorgd wordt dat de betrokkene bijgestaan kan worden door een advocaat.

Naast de advocaat mogen de vader en moeder, de voogd of de personen die de minderjarige onder hun hoede hebben de minderjarige begeleiden tijdens de bemiddeling en de gemeenschapsdienst.

Art. 10. Lorsque le fonctionnaire sanctionnateur constate la réussite de la médiation ou de la prestation citoyenne, il ne peut plus infliger une amende administrative.

En cas de refus de l'offre ou d'échec de la médiation, le fonctionnaire sanctionnateur peut soit proposer une prestation citoyenne, soit infliger une amende administrative.

Chapitre 3 - De la propreté et de la salubrité publiques

Section 1. Propreté de l'espace public

Art. 11. §1er. Il est interdit de souiller tout objet ou tout endroit de l'espace public de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise, tels que:

1. tout objet servant à l'utilité ou à la décoration publique;
2. tout élément du mobilier urbain et tout endroit de l'espace public;
3. les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public;
4. les édifices publics et les propriétés privées, en ce que concerne les façades, murets, grilles, éléments divers de construction qui bordent l'espace public;
5. les véhicules des tiers.

§2. Les personnes qui ont la garde ou la maîtrise d'un chien sont tenues de faire disparaître de manière adéquate les excréments laissés par le chien sur l'espace public, en ce compris les squares, les parcs, les espaces verts des avenues et les jardins publics à l'exception toutefois de ceux laissés dans les endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet communément appelés les canisites. En outre, le maître ou le gardien de l'animal doit disposer, en tout temps, d'un sachet ou d'un objet similaire pour éliminer les déjections dans les poubelles disposées le long de la voie publique ou sur le site fréquenté par l'animal. Ce sachet ou objet similaire devra être présenté à toute demande d'une personne habilitée ou de la police.

§3. Quiconque a enfreint les dispositions visées ci-dessus doit aussitôt remettre les choses en état de propreté, faute de quoi il y sera pourvu par les

Art. 10. Wanneer de sanctionerende ambtenaar het welslagen van de bemiddeling of de gemeenschapsdienst vaststelt, kan hij geen administratieve boete meer opleggen.

In geval van weigering van het aanbod of het falen van de bemiddeling kan de sanctionerende ambtenaar een gemeenschapsdienst voorstellen ofwel een administratieve boete opleggen.

Hoofdstuk 3 - De openbare reinheid en gezondheid

Afdeling 1. Reinheid van de openbare ruimte

Art. 11. §1. Het is verboden, om het even welke manier, door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men het toezicht of het zeggenschap heeft, de volgende zaken te bevuilen:

1. elk voorwerp van algemeen nut of ter versiering van de openbare ruimte;
2. elk onderdeel van het stadsmeubilair en elke plaats van de openbare ruimte;
3. de galerijen en doorgangen op privégrond die voor het publiek toegankelijk zijn;
4. de openbare gebouwen en privé-eigendommen, met inbegrip van gevels, muurtjes, hekken en andere bouwelementen die aan de openbare ruimte grenzen;
5. voertuigen van derden.

§2. De personen die het toezicht of het zeggenschap hebben over een hond moeten de uitwerpselen ervan op de gepaste wijze opruimen in de openbare ruimte, met inbegrip van squares, parken, groene ruimtes van de straten en openbare tuinen, met uitzondering van uitwerpselen die achtergelaten worden op de speciaal hiervoor ingerichte plaatsen (de "hondentoiletten"). De meester of hoeder van het dier moet steeds een zakje of een gelijkaardig voorwerp bij zich hebben om de uitwerpselen in vuilnisbakken te kunnen gooien langs de openbare weg of op de plaats waar het dier wordt uitgelaten. Dit zakje of gelijkaardig voorwerp moet op vraag van een gemachtigde persoon of de politie getoond worden.

§3. Ieder die de bovenvermelde bepalingen heeft overtreden, moet onmiddellijk zorgen voor de schoonmaak. Zo niet zal de gemeente dit doen op

soins de la commune aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 12. §1. Les marchands de produits alimentaires s'assureront que l'espace public aux alentours de leur commerce ne soit pas sali par leurs clients. Ils devront placer à leurs frais, aux abords du lieu de vente, des poubelles en suffisance agréées par le service de la propreté publique.

§2. En outre, les établissements du secteur d'activités de l'Hôtellerie, de la Restauration et des Cafés (horeca) ont l'obligation de placer à leurs frais, sur la façade de leur établissement, un cendrier dont le type devra être agréé par la Commune.

Art. 13. Il est interdit d'uriner ou de déféquer sur l'espace public ainsi que dans les lieux et parcs publics, les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public, ailleurs que dans les lieux destinés à cet effet.

Il est interdit de cracher en tout lieu public ou accessible au public. Il est interdit de jeter les mégots de cigarette ou de vider les cendriers en tout lieu de l'espace public.

Section 2. Sécurité et salubrité des passages, trottoirs, propriétés et de leurs abords

Art. 14. §1. Les passages, les trottoirs et accotements des immeubles habités ou non ainsi que les façades, murets, grilles, éléments divers de construction qui bordent l'espace public doivent être maintenus en bon état de propreté et de réparation.

Cette obligation incombe :

- pour les immeubles d'habitation occupés : aux propriétaires, concierges, syndics, responsables de conseils de gestion, personnes spécialement chargées de l'entretien quotidien des lieux ou celles désignées par un règlement d'ordre intérieur; à défaut, des personnes précitées, l'obligation sera solidairement considérée à charge des occupants;
- pour les constructions non affectées à l'habitation : aux propriétaires, aux concierges, portiers, gardiens ou personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux, à défaut aux locataires ou occupants;

kosten en op risico van de overtreder.

Art. 12. §1. De verkopers van voedingsproducten dienen het nodige te doen opdat hun klanten de openbare ruimte in de omgeving van hun handelszaak niet bevuilen. Ze moeten op eigen kosten ter hoogte van de verkoopplaats voldoende vuilnisbakken plaatsen die goedgekeurd zijn door de dienst Openbare Reinheid.

§2. De horecaondernemingen (hotels, restaurant en cafés) moeten bovendien op hun kosten op de gevel van hun inrichting een asbak aanbrengen die goedgekeurd moet worden door de gemeente.

Art. 13. Het is verboden te urineren of zijn behoefte te doen op de openbare ruimte en in openbare plaatsen en parken, galerijen en doorgangen op privégrond die voor het publiek toegankelijk zijn, elders dan de hiervoor ingerichte plaatsen.

Het is verboden te spuwen op elke openbare of voor het publiek toegankelijke plaats. Het is verboden op elke plaats van de openbare ruimte sigarettenpeuken te gooien of asbakken leeg te maken.

Afdeling 2. Veiligheid en hygiëne van doorgangen, trottoirs, eigendommen en hun onmiddellijke omgeving

Art. 14. §1. De doorgangen, trottoirs en bermen van al dan niet bewoonde gebouwen, evenals gevels, scheidingsmuurtjes, hekken en bouwelementen die aan de openbare ruimte grenzen, moeten onderhouden en in goede staat gehouden worden.

Deze verplichting berust:

- voor bezette woongebouwen: op eigenaars, conciërges, syndici, verantwoordelijken van raden van beheer, personen die speciaal belast zijn met het dagelijks onderhoud van de plaatsen of deze, aangeduid door een huishoudelijk reglement; bij ontstentenis van de voornoemde personen zal de verplichting solidaire ten laste vallen van de bezetters;
- voor gebouwen zonder woonfunctie: op eigenaars, conciërges, portiers, bewakers of personen die belast zijn met het dagelijks onderhoud van de plaatsen; bij gebrek eraan op de huurders of bezetters;

- pour les immeubles non occupés ou les terrains non bâtis: à tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble, aux locataires ou occupants.

Cette obligation comprend entre autres :

- l'enlèvement de tags et de graffitis;
- le ramassage des feuilles mortes se trouvant sur le trottoir;
- l'arrachage des mauvaises herbes et plantes;
- le fait d'entretenir les carrés de terre se trouvant au pied des arbres se trouvant sur le trottoir;
- le fait d'entretenir les bandes herbeuses se trouvant dans les trottoirs;
- la conservation en bon état des trottoirs et accotements.

§2. Les mêmes personnes sont tenues de maintenir les parties non dallées des trottoirs en parfait état de nivellement et de propreté en procédant aux aménagements nécessaires et en enlevant la végétation et les immondices.

Les trottoirs et accotements ne peuvent être nettoyés qu'aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité et la commodité de passage et la tranquillité publique.

Le trottoir s'entend de l'accotement généralement surélevé par rapport à la chaussée, situé le long de l'alignement et destiné au cheminement des piétons. L'accotement s'entend de l'espace ou la partie de la voirie qui n'est pas comprise dans la chaussée.

§3. Il est interdit aux entrepreneurs de construction et transporteurs d'encombrer de matériaux ou saleté la voie publique aux abords de leurs chantiers et lieux de chargement et de déchargement.

Cette interdiction s'applique aussi aux maîtres d'ouvrages de ces entrepreneurs.

Sans préjudice de l'application d'une amende administrative de 350 euros maximum, celui qui enfreint cette disposition doit aussitôt remettre les choses en état, faute de quoi la commune se réserve le droit d'y pourvoir aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 14bis. Il est défendu d'accumuler des immondices dans les immeubles bâtis. Les personnes visées à l'alinéa 2 de l'article 14 sont tenues d'éva-

- voor leegstaande gebouwen of onbebouwde terreinen: op elke houder van een zakelijk recht op het gebouw, op de huurders of bezetters.

Deze verplichting omvat onder andere:

- de verwijdering van tags en graffiti;
- het bijeenvegen van dode bladeren op het trottoir;
- de verwijdering van onkruid en wilde begroeiing;
- het onderhoud van de grondvierkanten aan de voet van bomen die zich op het trottoir bevinden;
- het onderhoud van de grasstroken in de trottoirs;
- het in goede staat houden van trottoirs en bermen.

§2. Dezelfde personen moeten de niet-betegelde gedeeltes van trottoirs in een perfecte staat van nivellering en reinheid behouden door de noodzakelijke inrichtingen te voorzien en door vegetatie en vuilnis te verwijderen.

Trottoirs en bermen mogen enkel proper gemaakt worden op de meest aangewezen tijdstippen om de veilige en gemakkelijke doorgang en de openbare rust niet in gevaar te brengen.

Onder voetpad verstaat men de doorgaans ten opzichte van de rijweg verhoogde berm die langs de rooilijn gelegen is en voor voetgangers is bestemd. De berm is de ruimte of het gedeelte van de weg dat niet in de rijweg is begrepen.

§3. Het is verboden voor aannemers van bouwwerken en vervoerders de openbare weg in de omgeving van hun werven of laad- en losplaatsen te belemmeren met voorwerpen of vuil.

Dit verbod is eveneens van toepassing op de opdrachtgevers van deze aannemers.

Onverminderd de toepassing van een administratieve boete van maximaal € 350 moet degene die deze bepaling overtreedt, de zaken onmiddellijk in orde brengen; zo niet houdt de gemeente zich het recht voor dit te doen op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 14bis. Het is verboden in gebouwen huisvuil op te hopen. De personen, bedoeld in alinea 2 van artikel 14, moeten dit afval verwijderen op het

cuer ces immondices à la première réquisition de la police. Faute de quoi, il y sera procédé d'office par l'autorité, aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 15. Le bon état des terrains non-bâties, des parties non-bâties des propriétés ainsi que des immeubles bâtis ou en construction doit être assuré en tout temps par la personne visée à l'article 14 §1, ce qui emporte l'interdiction d'abandonner, de déposer, de pendre, de suspendre ou de maintenir aucune matières incommodes ou objet de nature à porter atteinte à la salubrité ou la sécurité publique.

Il est défendu de déposer des décombres et des immondices sur les terrains et parties de propriétés visées à l'alinéa précédent.

Section 3. Plans d'eaux, voies d'eau, canalisations

Art. 16. Il est interdit d'obstruer les conduits destinés à l'évacuation des eaux pluviales ou des eaux usées.

Art. 17. Sauf autorisation préalable, il est interdit de procéder au débouchage, au nettoyage ou à la réparation des égouts placés dans l'espace public ni d'y effectuer des raccordements.

L'interdiction ne s'applique pas à la désobstruction d'avaloirs si le moindre retard risque de causer préjudice aux propriétés riveraines et pour autant qu'il ne soit procédé à aucun démontage ni à aucune excavation.

Art. 18. Il est interdit de laisser s'écouler sur l'espace public les eaux de quelque nature que ce soit depuis les propriétés bâties ou non bâties, sauf autorisation du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Les eaux pluviales doivent, lorsque cela est techniquement réalisable, être dirigées directement du toit de l'habitation vers un égout, vers une fosse de décantation ou, par l'intermédiaire d'une gargouille, vers le filet d'eau.

Art. 19. Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces et voies d'eau, égouts et avaloirs d'égouts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal

premier verzoek van de politie. Bij gebrek hieraan zal de overheid dit ambtshalve uitvoeren op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 15. De goede staat van onbebouwde terreinen, onbebouwde gedeeltes van eigendommen en gebouwen die opgetrokken zijn of worden, moet steeds verzekerd zijn door de persoon, bedoeld in artikel 14 §1., wat inhoudt dat het verboden is om hinderlijke of schadelijke goederen of voorwerpen die de openbare veiligheid of gezondheid kunnen schaden, achter te laten, neer te plaatsen, op te hangen of te laten staan.

Het is verboden om puin en afval neer te leggen op de terreinen en gedeeltes van eigendommen, bedoeld in de vorige alinea.

Afdeling 3. Wateroppervlakten, waterwegen en kanaliseringen

Art. 16. Het is verboden de leidingen voor de afvoer van regen- of afvalwater te versperren.

Art. 17. Behalve met de voorafgaande toelating is het verboden om de riolen in de openbare ruimte te ontstoppen, schoon te maken, te herstellen of er aansluitingen op aan te brengen.

Dit verbod is niet van toepassing op de vrijmaking van kolken indien de minste vertraging schade zou kunnen berokkenen aan de aangrenzende eigendommen en voor zover er niets gedemonteerd of uitgegraven wordt.

Art. 18. Het is verboden water van gelijk welke aard, afkomstig van al dan niet bebouwde eigendommen, op de openbare ruimte te laten afvloeien, behalve met de toelating van het college van burgemeester en schepenen.

Het regenwater moet, indien dat technisch mogelijk is, rechtstreeks van het dak van een woning naar een riool, een bezinkput of - via een waterafvoerbuis - naar de straatgoot worden geleid.

Art. 19. Het is verboden het ijs op stilstaand water en waterwegen, riolen en rioolkolken te vervuilen door er voorwerpen, gelijk welke vloeistoffen of dode of levende dieren op te werpen of in te gie-

mort ou vivant.

Art. 20. Il est interdit de se baigner dans les rivières, ruisseaux, canaux, étangs, bassins, fontaines, d'y baigner des animaux ainsi que d'y jeter, d'y laver ou d'y tremper quoi que ce soit.

Section 4. Evacuation des déchets

Art. 21. L'utilisation de conteneurs disposés sur le domaine public par l'administration communale ou avec l'accord de celle-ci est strictement réservée aux personnes et objets qu'elle a déterminés. Il est interdit d'y déposer d'autres objets ou immondices.

Il est également défendu de déposer dans les poubelles publiques des déchets ménagers qui ne résultent pas d'une consommation immédiate sur la voie publique ainsi que des cendres et des décombres.

Les emplacements réservés par la commune pour récolter des déchets verts sont uniquement réservés aux habitants de la commune ou des communes éventuellement associées.

Le déversement de déchets verts par des jardiniers professionnels y est interdit.

On entend par "déchets verts" les déchets issus de l'entretien des jardins et espaces verts ou les déchets ménagers, compostables ou biodégradables, à l'exclusion des déchets recyclables pour lesquels une collecte sélective est organisée.

Art. 22. Les personnes physiques ou morales ayant conclu une convention avec une société pour l'enlèvement de leurs immondices autres que ménagères doivent indiquer dans cette convention les jours et heures d'enlèvement. Elles veilleront également à ce que les sacs ou récipients contenant ces immondices ne puissent être la source de nuisances ni de souillures, et qu'ils ne puissent attirer les animaux.

Lorsque la collecte visée à l'alinéa 1er a lieu le matin, les sacs ou récipients seront déposés la veille de la collecte après 18 heures ou le jour même de la collecte, avant le passage du camion. Lorsque la collecte est effectuée en soirée, les sacs ou récipients seront déposés le jour même, après 18

ten.

Art. 20. Het is verboden te baden in rivieren, kanalen, vijvers, bekkens, fonteinen, er dieren in te laten baden of er eender wat in te gooien, te wassen of onder te dompelen.

Afdeling 4. Verwijdering van afvalstoffen

Art. 21. Het gebruik van containers die door het gemeentebestuur of met diens goedkeuring op het openbaar domein worden geplaatst, is strikt voorbehouden aan de personen en de voorwerpen die door het bestuur werden bepaald. Het is verboden er andere voorwerpen of ander afval in te gooien.

Het is eveneens verboden in de openbare vuilnisbakken huishoudelijk afval te gooien dat niet afkomstig is van een onmiddellijke consumptie op de openbare weg, eveneens assen en puin.

De door de gemeente voorbehouden plaatsen voor groenafval zijn enkel voorbehouden aan de bewoners van de gemeente of van de eventueel geassocieerde gemeentes.

Het storten van groenafval door beroepstuiniers is er verboden.

Onder groenafval wordt verstaan: het afval afkomstig van het onderhoud van tuinen en groene ruimten of composteerbaar of biologisch afbreekbaar huishoudelijk afval, met uitzondering van recycleerbaar afval waarvoor collectieve ophalingen georganiseerd worden.

Art. 22. De natuurlijke personen of rechtspersonen die een overeenkomst hebben afgesloten met een maatschappij voor de verwijdering van hun afval, uitgezonderd huishoudelijk afval, moeten in deze overeenkomst de dag en het tijdstip van de ophaling vermelden. Ze dienen er eveneens over te waken dat de zakken of vuilnisbakken met dit afval geen bron van hinder of vervuiling kunnen vormen en geen dieren kunnen aantrekken.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde ophaling 's morgens plaatsvindt, dienen de zakken te worden klaargezet op de vooravond van de ophaling na 18 uur of de dag zelf, vóór de komst van de vrachtwagen. Wanneer de ophaling 's avonds plaatsvindt, dienen de zakken of vuilnisbakken te worden klaar-

heures et avant le passage du camion de collecte.

L'administration communale peut modifier les heures de dépôt des sacs ou récipients pour immondices prévues à l'alinéa 2 du présent article lorsque celles-ci ne correspondent pas avec les impératifs tirés de la sécurité, de la tranquillité, propreté ou de la santé publique.

Section 5. Entretien et nettoyage des véhicules

Art. 23. Il est interdit de procéder sur l'espace public à des travaux d'entretien, de graissage, de vidange ou de réparation de véhicules ou des pièces desdits véhicules, à l'exception des dépannages effectués immédiatement après la survenance de la défektivité pour autant qu'il s'agisse d'interventions très limitées destinées à permettre au véhicule de poursuivre sa route ou d'être pris en remorque.

Le lavage des véhicules, à l'exception de ceux servant au transport de marchandises ou au transport en commun de personnes, rémunéré ou non, est autorisé sur l'espace public aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité et la commodité de passage et la tranquillité publique; il ne pourra en aucun cas être effectué entre 22 heures et 7 heures.

Les travaux de lavage ou de nettoyage ne pourront s'effectuer que devant l'immeuble occupé par le propriétaire du véhicule ou devant son garage.

Les produits et ustensiles utilisés pour les opérations de réparation ou de lavage du véhicule doivent être soigneusement rassemblés de manière à ne pas gêner le passage des piétons et des usagers de la route.

Section 6. Feu et fumées et odeurs

Art. 24. Il est interdit d'incommoder voisinage par des fumées, odeurs ou émanations quelconques, ainsi que par des poussières ou projectiles de toute nature. Le responsable prendra immédiatement les mesures prescrites par l'autorité compétente.

Sans préjudice de l'alinéa 1er, les barbecues sont autorisés dans les jardins et terrasses, et unique-

gezet de dag zelf na 18 uur en vóór de komst van de vrachtwagen.

Het gemeentebestuur kan de voorziene tijdstippen voor de plaatsing van zakken of vuilnisbakken met afval, voorzien in alinea 2 van het onderhavige artikel, wijzigen wanneer deze in strijd zijn met de voorschriften inzake veiligheid, rust, reinheid en openbare gezondheid.

Afdeling 5. Onderhoud en schoonmaak van voertuigen

Art. 23. Het is verboden om op de openbare ruimte voertuigen of onderdelen van deze voertuigen te onderhouden, te smeren, de olie ervan te verversen of deze te herstellen, met uitzondering van herstellingen van defecten die zich net hebben voorgedaan, voor zover het om zeer beperkte herstellingen gaat om het voertuig in staat te stellen zijn weg verder te zetten of weggesleept te worden.

Het wassen van voertuigen, met uitzondering van voertuigen voor het al dan niet bezoldigd goederenvervoer of gezamenlijk vervoer van personen, is toegelaten op de openbare ruimte op de tijdstippen van de dag die het best verenigbaar zijn met een veilige en gemakkelijke doorgang en de openbare rust. Dit mag in geen geval tussen 22 uur en 7 uur gebeuren.

Het wassen en schoonmaken mag enkel plaatsvinden voor het gebouw waar de eigenaar van het voertuig woont of voor zijn garage.

De producten en het gereedschap voor het herstellen of wassen van het voertuig moeten zorgvuldig geplaatst worden zodat de doorgang van voetgangers en weggebruikers niet gehinderd wordt.

Afdeling 6. Vuur, rook en geur

Art. 24. Het is verboden de buurt te storen met rook, geuren of uitwasemingen van om het even welke aard, met stof of projectielen van om het even welke aard. De verantwoordelijke zal onmiddellijk de maatregelen nemen die voorgeschreven zijn door de bevoegde overheid.

Onverminderd de 1ste alinea zijn barbecues in tuinen en terrassen toegelaten, enkel indien er ge-

ment s'il est fait usage de fourneaux fixes ou mobiles.

Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est également interdit de faire du feu en-dehors des immeubles bâtis et de détruire par combustion en plein air tous déchets, en ce compris les déchets verts tels que visés à l'article 21 du présent règlement.

Chaque véhicule ou remorque chargé de déchets susceptibles de putréfaction doit être immédiatement bâché de sorte que les détritiques soient hors de vue, ne dégagent aucune odeur et ne puissent se disperser.

Section 7. Logements et campements

Art. 25. Sauf autorisation, il est interdit, sur tout le territoire de la commune et à tout endroit de l'espace public, de loger ou dormir plus de 24 heures consécutives dans une voiture, une caravane ou un véhicule aménagé à cet effet, ou de camper.

Les nomades, forains ou voyageurs de passage quelconques ne peuvent s'installer avec leurs véhicules, roulottes ou caravanes sur le territoire de la commune sans l'autorisation préalable et écrite de l'autorité compétente.

Il est également interdit sur un terrain privé d'utiliser comme moyen de logement des abris mobiles tels que remorques d'habitation, caravanes ou motor-homes, pendant plus de 24 heures consécutives, sauf autorisation.

Le Collège des Bourgmestres et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Section 8. Lutte contre les animaux nuisibles

Art. 26. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur l'espace public, toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des oiseaux, à l'exception des aliments destinés aux oiseaux en temps de gel, pour autant que cela ne menace pas la salubrité ou la tranquillité du voisinage.

bruik gemaakt wordt van vaste of verplaatsbare barbecuestellen.

Behalve met de toelating van de bevoegde overheid is het eveneens verboden vuur te maken buiten gebouwen en elk afval in de open lucht te verbranden, met inbegrip van groenafval zoals bedoeld in artikel 21 van het onderhavige reglement.

Elk voertuig of elke aanhangwagen, beladen met afval dat voor rotting vatbaar is, moet onmiddellijk worden voorzien van een dekzeil zodat het afval aan het zicht onttrokken wordt, geen geurhinder veroorzaakt en zich niet kan verspreiden.

Afdeling 7. Overnachtingen en kamperen

Art. 25. Behalve met de toelating is het op het hele grondgebied van de gemeente en op elke plaats van de openbare ruimte verboden langer dan 24 uur achtereen te verblijven of te slapen in een wagen, een caravan of een daartoe ingericht voertuig, of er te kamperen.

Zonder de voorafgaande en schriftelijke toelating van de bevoegde overheid mogen nomaden, kermisexploitanten of reizigers op doortocht met hun wagen, kermiswagens of caravans niet op het grondgebied van de gemeente verblijven.

Behalve met de toelating is het eveneens verboden meer dan 24 uur achtereen op een privéterrein te verblijven in een mobiel onderkomen zoals een woonaanhangwagen, een caravan of een motorhome.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Afdeling 8. Strijd tegen schadelijke dieren

Art. 26. Het is verboden in de openbare ruimte gelijk welk voedsel voor zwerfdieren of vogels achter te laten, neer te leggen of te gooien, met uitzondering van voedsel voor vogels bij vriestemperaturen, voor zover dit de gezondheid of de rust van de buurt niet in gevaar kan brengen.

Les propriétaires, gérants ou locataires d'immeubles, doivent procéder de manière permanente à l'obstruction des endroits propices à la prolifération des animaux errants et à la nidification des pigeons, ainsi que faire nettoyer et désinfecter les immeubles souillés.

Section 9. Mesures de prophylaxie

Art. 27. L'accès des cabines, douches ou piscines des bains et installations sportives accessibles au public est interdit aux personnes:

1. se trouvant en état de malpropreté manifeste;
2. infectées de vermine;
3. atteintes soit d'une maladie contagieuse, soit d'une blessure non cicatrisée ou couverte par un pansement, soit d'une affection dermatologique accompagnée d'éruptions cutanées.

Art. 28. Il est interdit de transporter ou de faire transporter des personnes atteintes de maladies contagieuses autrement qu'au moyen d'un véhicule-ambulance spécial.

Section 10. Affichage

Art. 29. §1er. Sans préjudice des dispositions du Règlement Régional d'urbanisme, il est interdit d'apposer ou de faire apposer notamment des affiches, affichettes, des tracts, des papillons, des flèches directionnelles ou des autocollants sur la voie publique et sur ses accessoires, tels que le mobilier urbain en ce compris les arbres, plantations, panneaux, pignons, façades, murs, clôtures, supports, poteaux, bornes, ouvrages d'art, monuments et autres objets qui la bordent ou sont situés à proximité immédiate de la voie publique sans autorisation préalable, ou en ne se conformant pas aux conditions déterminées par le Bourgmestre dans l'acte d'autorisation.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

§2. Sans préjudice des ordonnances de police du Gouverneur de l'arrondissement administratif de la Région de Bruxelles-Capitale, les affiches à carac-

De eigenaars, beheerders of huurders van gebouwen moeten de plaatsen waar rondzwervende dieren of duiven zich kunnen nestelen, permanent afschermen en vuile gebouwen laten schoonmaken en ontsmetten.

Afdeling 9. Preventiemaatregelen

Art. 27. De toegang tot cabines, douches of zwembaden en sportcomplexen die voor het publiek toegankelijk zijn, is verboden voor mensen die:

1. duidelijk niet zindelijk zijn;
2. met ongedierte besmet zijn;
3. aan een besmettelijke ziekte lijden of een wonde hebben die nog niet genezen of met een verband bedekt is, ofwel die een huidziekte hebben die met uitslag gepaard gaat.

Art. 28. Het is verboden mensen die aan een besmettelijke ziekte lijden met een ander vervoermiddel dan een speciale ziekenwagen te vervoeren of te laten vervoeren.

Afdeling 10. Aanplakking

Art. 29. §1. Onverminderd de bepalingen van het Gewestelijk Stedenbouwkundig Reglement is het verboden affiches, pamfletten, vlugschriften, pijlen of zelfklevers aan te brengen of te laten aanbrengen in de openbare ruimte en op haar aanhorigheden zoals het stadsmeubilair, inclusief op bomen, planten, borden, topgevels, gevels, muren, afsluitingen, steunen, palen, paaltjes, metselwerk, monumenten en andere voorwerpen die zich langs de openbare weg of in de onmiddellijke omgeving ervan bevinden zonder de voorafgaande toelating, of zonder zich te schikken naar de bepalingen die de burgemeester in de vergunningsakte heeft vastgesteld.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

§2. Onverminderd de politieverordeningen van de gouverneur van het administratief arrondissement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen de

tère électoral peuvent être posées aux endroits déterminés par le Collège des Bourgmestre et Echevins, selon les conditions que celui-ci détermine.

§3. Tous les dispositifs visés au §1er, apposés en contravention au présent règlement seront enlevés d'office par les personnes habilitées ou la police, aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 30. Hormis les cas visés à l'article 29§3, il est interdit de salir, recouvrir, abîmer, dégrader ou altérer les affiches ou les autocollants préalablement apposés, que ceux-ci l'aient été ou non avec l'autorisation de l'autorité compétente.

Section 11. Sanctions

Art. 31. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 4 - De la sécurité publique et de la commodité du passage

Section 1. Attroupements, manifestations, cortèges

Art. 32. Sauf autorisation préalable visée à l'article suivant, il est interdit de provoquer sur l'espace public des attroupements de nature à entraver la circulation des véhicules ou à incommoder les piétons, ainsi que d'y participer.

Art. 33. Tout rassemblement, manifestation, animation ou cortège, de quelque nature que ce soit, sur l'espace public ou dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public, est subordonné à l'autorisation préalable du Bourgmestre.

La demande d'autorisation doit être adressée par écrit au Bourgmestre au moins dix jours ouvrables

verkiezingsaffiches op de door het college van burgemeester en schepenen aangeduide plaatsen aangebracht worden, volgens de voorwaarden die dit college bepaalt.

§3. Alle middelen, bedoeld in §1, die in strijd met het onderhavige reglement aangeplakt worden, zullen ambtshalve verwijderd worden door de gemachtigde personen of door de politie, op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 30. Met uitzondering van de gevallen, bedoeld in 29§3, is het verboden reeds aangebrachte affiches of zelfklevers te bevuilen, te bedekken, te beschadigen of te vernielen, ongeacht deze al dan niet met de toelating van de overheid werden aangebracht.

Afdeling 11. Sancties

Art. 31. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 4 - Openbare veiligheid en vlotte doorgang

Afdeling 1. Samenscholingen, betogingen en optochten

Art. 32. Behalve met de in het volgende artikel bedoelde toelating is het verboden op de openbare ruimte samenscholingen, die het verkeer van voertuigen of voetgangers kunnen hinderen, te organiseren of eraan deel te nemen.

Art. 33. Elke samenschooling, betoging, animatie of optocht - van om het even welke aard - in de openbare ruimte of in galerijen en doorgangen op privégrond die voor het publiek toegankelijk zijn, is onderworpen aan de voorafgaande toelating van de burgemeester.

De toelatingsaanvraag moet minstens tien werkdagen vóór de voorziene datum schriftelijk naar de

avant la date prévue et doit comporter les éléments suivants:

- les noms, adresse et numéro de téléphone et de fax de l'organisateur ou des organisateurs;
- l'objet de l'événement;
- la date et l'heure prévues pour le rassemblement;

- l'endroit de la concentration;
- l'heure de départ;
- l'itinéraire projeté;
- le lieu et l'heure prévus pour la fin de l'événement et, le cas échéant, la dislocation du cortège;

- le cas échéant, la tenue d'un meeting à la fin de l'événement;
- l'évaluation du nombre de participants et les moyens de transport prévus;
- les mesures d'ordre prévues par les organisateurs.

Le Collège des Bourgmestres et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Art. 33bis. Il est interdit de se trouver déguisé sur la voie publique ou dans les lieux accessibles au public, excepté:

- le mardi gras, le dimanche qui le précède, le dimanche qui le suit et le dimanche de la mi-carême;

- les participants d'un cortège historique, folklorique ou carnavalesque autorisé;
- lors des cortèges et festivités d'Halloween, préalablement autorisées par l'autorité compétente;

- les bals masqués, déguisés ou travestis autorisées par l'autorité compétente.

Section 2. Activités incommodes ou dangereuses sur et en dehors de l'espace public portant atteinte à la sécurité publique

Art. 34. Il est interdit de se livrer sur l'espace public, dans les lieux accessibles au public et dans les propriétés privées à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique ou compromettre la sûreté et la commodité du passage, telles que:

1. jeter, lancer ou propulser des objets quel-

burgemeester opgestuurd worden en moet de volgende elementen bevatten:

- de naam, het adres en het telefoon- en faxnummer van de organisator(en);
- het onderwerp van het evenement;
- de datum en het tijdstip, voorzien voor de bijeenkomst;
- de verzamelplaats;
- het vertrekpunt;
- de geplande route;
- de voorziene plaats en het tijdstip van het einde van het evenement en, desgevallend, de ontbinding van de optocht;
- of er aan het einde van het evenement al dan niet een meeting wordt gehouden;
- de schatting van het aantal deelnemers en de beschikbare vervoersmiddelen;
- de ordemaatregelen die de organisatoren zullen voorzien.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 33bis. Het is verboden zich vermomd op de openbare weg of in de voor het publiek toegankelijke plaatsen te begeven, uitgezonderd:

- op Vastenavond, de zondag die eraan voorafgaat, de zondag die erop volgt en de zondag van halfvasten;
- de deelnemers van toegelaten historische, folkloristische of carnavaleske optochten;
- optochten en festiviteiten rond the thema Halloween die op voorhand door de bevoegde overheid werden toegelaten;
- de gemaskerde, vermomde of verklede bals, toegelaten door de bevoegde overheid.

Afdeling 2. Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten op en buiten de openbare ruimte die de openbare veiligheid aantasten

Art. 34. Het is verboden in de openbare ruimte, in voor het publiek toegankelijke plaatsen en in privé-eigendommen activiteiten te organiseren die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in gevaar kunnen brengen, zoals:

1. voorwerpen van gelijk welke aard gooien, stoten

conques, sauf autorisation préalable du Bourgmestre; cette disposition n'est pas applicable aux disciplines sportives et jeux pratiqués dans des installations appropriées; ainsi qu'aux jeux de fléchettes ou de boules pratiqués ailleurs que sur l'espace public; les jeux de balle et de ballon seront permis sur la voie publique aux endroits déterminés par le bourgmestre et les joueurs auront à se conformer aux indications de la police.

2. faire usage d'armes à feu ou à air comprimé, excepté dans les stands dûment autorisés ou dans les métiers forains de tir;

3. faire usage de pièces d'artifice, sauf autorisation de l'autorité compétente;

4. escalader les clôtures, grimper aux arbres, poteaux, constructions ou installations quelconques;

5. se livrer à des jeux ou exercices violents ou bruyants;

6. réaliser tous travaux quelconques, sauf autorisation de l'autorité compétente;

7. se livrer à des prestations de nature artistique, sauf autorisation de l'autorité compétente;

8. transporter ou faire transporter toutes substances et préparations nuisibles dont l'origine, la nature, la destination ainsi que les moyens d'action pour les neutraliser sont inconnus du transporteur;

9. négliger d'éclairer les matériaux, les échafaudages ou les autres objets quelconques déposés ou laissés dans les rues, places ou autres parties de la voie publique ou les excavations qui y ont été creusées;

10. causer la mort ou la blessure grave des animaux appartenant à autrui, par la vitesse, la mauvaise direction ou le chargement excessif de véhicules;

11. involontairement, par imprévoyance ou défaut de précaution ou volontairement, causer les mêmes dommages par l'emploi ou l'usage d'armes, ou par le jet de corps durs ou de substances quelconques;

12. jeter, exposer ou abandonner sur la voie publique des choses de nature à nuire par leur chute ou par des exhalaisons insalubres.

Les armes, munition, pièces d'artifice, animaux ou objets quelconques utilisés en infraction aux dispositions ci-dessus seront saisis.

Art. 35. Il est interdit à toute personne exerçant une activité sur l'espace public, que celle-ci ait requis ou non une autorisation:

of lanceren, behalve met de voorafgaande toelating van de burgemeester; deze bepaling is niet van toepassing op sportdisciplines en spelen die in aangepaste installaties worden verricht, noch op darts of jeu-de-boules op plaatsen buiten de openbare ruimte; balspelen zijn toegestaan op de openbare weg op de door de burgemeester bepaalde plaatsen en de spelers dienen zich te schikken naar de aanwijzingen van de politie;

2. gebruik maken van vuur- of luchtdrukwapens, uitgezonderd in toegelaten schietstanden of schietkramen op kermissen;

3. gebruik maken van vuurwerk, behalve met de toelating van de bevoegde overheid;

4. klimmen op afsluitingen, in bomen, op palen of op gelijk welke constructies of installaties;

5. gewelddadige of luidruchtige spelen of oefeningen doen;

6. gelijk welke werken verrichten, behalve met de toelating van de bevoegde overheid;

7. artistieke prestaties leveren, behalve met de toelating van de bevoegde overheid;

8. alle schadelijke stoffen en preparaten vervoeren of laten vervoeren waarvan de oorsprong, de aard, de bestemming en de actiemiddelen om deze te neutraliseren niet gekend zijn door de vervoerder;

9. nalaten te zorgen voor de verlichting van materialen, steigers of om het even welke andere voorwerpen, neergelegd of achtergelaten in straten, op pleinen of andere delen van de openbare ruimte of van uitgravingen die er verricht werden;

10. de dood of een zware verwonding van dieren, die aan een ander toebehoren, veroorzaken door de snelheid, het fout sturen of het overbelasten van voertuigen;

11. onopzettelijk, door onvoorzichtigheid of gebrek aan voorzorg, of opzettelijk dezelfde schade veroorzaken door het behandelen of gebruiken van wapens of door het werpen van harde lichamen of om het even welke stoffen;

12. op de openbare weg zaken gooien, blootstellen of achterlaten die schade kunnen veroorzaken door hun val of ongezonde uitwasemingen.

Wapens, munitie, vuurwerk, dieren of om het even welk voorwerp, gebruikt in strijd met de bovenvermelde bepalingen, zullen in beslag genomen worden.

Art. 35. Het is verboden voor elke persoon die op de openbare ruimte een activiteit uitoefent, al dan niet met een verkregen toelating, om:

l'espace public sans une autorisation préalable de l'autorité compétente.

Art. 39. Les personnes se livrant aux occupations de crieur, de vendeur ou de distributeur de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces et de tous imprimés quelconques dans les rues et autres lieux publics ne peuvent sans autorisation préalable utiliser du matériel pour l'exercice de cette activité, sauf pour ce qui concerne l'emplacement sur le marché public réservé à la commune.

L'activité des distributeurs de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces et de tous imprimés quelconques ne peut troubler l'ordre public ou la propreté publique. Les distributeurs sont tenus de ramasser les imprimés qui seraient jetés par le public.

Sauf autorisation expresse et préalable du Bourgmestre, l'apposition de feuillets sur les véhicules est interdite.

Il est défendu aux crieurs, vendeurs ou distributeurs de journaux, d'écrits, d'imprimés ou de réclames quelconques:

- de constituer des dépôts de journaux, écrits, etc. sur la voie publique ou sur le seuil des portes et fenêtres des immeubles;
- d'apposer des réclames ou imprimés sur les véhicules;
- d'accoster, de suivre ou d'importuner les passants.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées ou s'il enfreint une disposition du présent article.

Art. 40. Il est interdit, à l'extérieur des salles de spectacles ou de concerts et des lieux de réunions sportives ou de divertissements, d'accoster les passants sur la voie publique pour leur offrir en vente, des billets d'entrée ou pour leur indiquer les moyens de s'en procurer.

Il est également interdit aux commerçants ou restaurateurs ainsi qu'aux personnes qu'ils emploient d'aborder les clients ou de les héler pour les inciter à venir dans leur établissement.

bare ruimte zonder een voorafgaande toelating van de bevoegde overheid.

Art. 39. De personen die optreden als krantenjongen, verkoper of verdeler van kranten, publicaties, tekeningen, gravures, advertenties en allerlei drukwerk in straten en andere openbare plaatsen mogen zonder voorafgaande toelating geen materiaal gebruiken voor de uitoefening van deze activiteit, behalve voor wat betreft de voor de gemeente voorbehouden standplaats op de openbare markt.

De verdeling van kranten, publicaties, tekeningen, gravures, advertenties en allerlei drukwerk mag de openbare orde en reinheid niet verstoren. De verdelers moeten het drukwerk oprapen dat door het publiek op de grond gegooid zou worden.

Behalve met de uitdrukkelijke en voorafgaande toelating van de burgemeester is het verboden pamfletten op voertuigen aan te brengen.

Het is aan krantenjongens, verkopers of verdelers van kranten, publicaties, drukwerk of gelijk welke reclame verboden:

- stapels kranten, publicaties, enz. achter te laten op de openbare weg of op deurdrempels en vensterbanken van gebouwen;
- reclame of drukwerk op voertuigen aan te brengen;
- voorbijgangers aan te klampen, te volgen of lastig te vallen.

Het college van burgemeester en schepenen kan desgevallend de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken indien de houder ervan de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft of indien hij een bepaling van het onderhavige artikel schendt.

Art. 40. Het is verboden om buiten de zalen voor voorstellingen of concerten en plaatsen voor sportbijeenkomsten of vermakelijkheden voorbijgangers op de openbare weg aan te klampen om te proberen hen toegangskarten te verkopen of om hen uit te leggen hoe ze er kunnen kopen.

Het is eveneens verboden voor handelaars of restauranthouders en de personen die ze tewerkstellen om klanten aan te spreken of te roepen om ze aan te sporen naar hun zaak te komen.

En cas d'infraction aux dispositions du présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement ou, le cas échéant, la suspension administrative ou le retrait administratif d'une autorisation afférente à l'établissement.

Art. 41. Il est interdit de troubler de quelque manière que ce soit tout concert, spectacle, événement divertissement ou réunion quelconque sur la voie publique autorisée par l'autorité communale.

L'accès de la scène, de la piste ou du terrain est interdit à toute personne qui n'y est pas appelée par son service.

Il est interdit au public des salles de spectacles, de fêtes, de concerts ou de sport de déposer des objets pouvant nuire par leur chute ou incommoder autrement le public, les acteurs ou les pratiquants, sur les balcons et garde-corps ou de les accrocher à ces endroits.

Section 3. Installation de grues-tours

Art. 42. Toute installation d'une grue-tour est soumise à l'autorisation préalable du Bourgmestre.

Sans préjudice des prescriptions réglementaires en matière d'urbanisme, d'environnement et de protection du travail, il est exigé:

1. qu'avant toute mise en service d'une grue-tour et chaque fois que le Règlement Général sur la Protection du Travail exige l'établissement d'un procès-verbal de vérification, une photocopie de cette pièce, rédigée par un organisme agréé, soit envoyée au Collège des Bourgmestre et Echevins, dans un délai de trois semaines avant le montage ou le remontage;
2. qu'avant toute mise en service d'une grue-tour, les concessionnaires d'installations sur ou sous la voie publique soient informés du chantier et qu'une preuve de cette information soit envoyée au Collège des Bourgmestre et Echevins dans un délai de trois semaines avant le montage;
3. que toute utilisation de grue-tour soit subordon-

In geval van overtreding tegen de bepalingen van het onderhavige artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve sluiting van de zaak uitspreken, of desgevallend de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating die voor de inrichting werd afgeleverd.

Art. 41. Het is verboden, om het even welke manier, concerten, voorstellingen, gemakkelikheden of bijeenkomsten op de openbare weg te verstoren die door de gemeentelijke overheid werden toegelaten.

De toegang tot de scène, de piste of het terrein is verboden voor elke persoon die er niet voor zijn dienst moet zijn.

Het is verboden voor het publiek van zalen voor voorstellingen, feesten, concerten of sport om voorwerpen, die door hun val of op een andere manier het publiek, de acteurs of de sportbeoefenaars kunnen raken, achter te laten of vast te maken aan balkons en balustrades.

Afdeling 3. Installatie van torenkranen

Art. 42. De plaatsing van torenkranen is onderworpen aan de voorafgaande toelating van de burgemeester.

Onverminderd de reglementaire voorschriften inzake stedenbouw, leefmilieu en arbeidsbescherming is het verplicht:

1. vóór elke inwerkingstelling van een torenkraan en telkens het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming de opmaak van een proces-verbaal van verificatie vereist, een kopie van dit document, opgesteld door een erkende instelling, naar het college van burgemeester en schepenen op te sturen, binnen een termijn van drie weken vóór het opstellen of het opnieuw opstellen ervan;
2. dat, vóór elke inwerkingstelling van een torenkraan, de concessiehouders van installaties op of onder de openbare weg geïnformeerd moeten worden over de werf en dat een bewijs van deze kennisgeving opgestuurd moet worden naar het college van burgemeester en schepenen, binnen een termijn van drie weken vóór het opstellen ervan;
3. dat elk gebruik van torenkranen onderworpen is

née à la production d'un plan du chantier, en deux exemplaires, avec toutes les indications utiles et les caractéristiques de l'engin, y compris l'encombrement et le rayon de giration de la flèche;

4. que les grues-tours aient une assise stable au sol, de façon à éviter leur renversement. Quant aux grues-tours montées sur rail, elles seront de plus fixées à ces derniers et leur chemin de roulement sera maintenu fermement au sol de manière à éviter son arrachement.

5. qu'au fur et à mesure de l'élévation du bâtiment, la grue-tour soit, ou bien comprise dans la construction, ou bien solidement amarrée en plusieurs endroits;

6. que les utilisateurs soient tenus de prendre toutes les dispositions adéquates pour que, lorsque la grue-tour se trouve placée dans la position girouette, sa stabilité ne soit pas réduite et qu'elle ne puisse avoir de mouvement désordonné;

7. que, lorsque les matériaux transportés sont pulvérulents, liquides ou susceptibles de s'épandre, ils soient enfermés dans des conteneurs de façon à ce que rien ne puisse tomber sur l'espace public ou dans les propriétés privées. Ces manipulations s'effectueront dans l'enclos formé par des palissades. Celles-ci devront au besoin, sur injonction de l'agent de l'autorité, être enlevées à chaque fermeture journalière du chantier.

8. qu'une liste comportant les noms, adresses et numéros de téléphone de l'entrepreneur, de l'ingénieur ou du technicien qualifié ainsi que d'un membre du personnel grutier pouvant être atteints rapidement, de jour comme de nuit et en tous temps, soit déposée, avant l'emploi de la grue-tour, au commissariat de police. Une copie en sera affichée à l'extérieur du bureau du chantier.

9. que l'entrepreneur soit couvert en responsabilité civile pour les accidents causés aux tiers par l'emploi de grues-tours, tant sur le chantier qu'à l'extérieur de celui-ci. La preuve en sera jointe à la demande d'autorisation.

10. que la grue-tour soit enlevée au plus tard huit jours après la fin des travaux qui justifiaient sa mise en service. A défaut, il y sera procédé par les soins de l'administration, aux risques, frais et périls de l'entrepreneur.

Art. 43. En cas de contravention aux dispositions du précédent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation.

aan de opstelling van een werfplan, in twee exemplaren, met alle nuttige aanduidingen en kenmerken van de kraan, met inbegrip van de ingenomen ruimte en de draaicirkel van de arm;

4. dat de torenkranen een stabiele basis op de grond hebben om het omvallen ervan te voorkomen. Wanneer torenhijskranen aan rails vastgemaakt worden, moeten deze rails op hun beurt stevig in de grond verankerd worden om het losrukken ervan te voorkomen.

5. dat de torenkraan, naarmate de bouw vordert, ofwel in het gebouw ingewerkt wordt, ofwel stevig op verschillende plaatsen verankerd wordt;

6. dat de gebruikers alle nodige maatregelen moeten nemen opdat de stabiliteit van de torenkraan niet vermindert wanneer deze zich in de draaistand bevindt en dat deze geen ongecontroleerde bewegingen kan maken;

7. dat de verplaatste materialen, indien deze poedervormig of vloeibaar zijn of zich kunnen verspreiden, in containers verplaatst worden zodat er niets op de openbare plaats of in privé-eigendommen kan vallen. Deze verplaatsingen gebeuren in omheinde ruimtes. De omheining moet zo nodig op bevel van een overheidsambtenaar verwijderd worden bij de dagelijkse sluiting van de werf.

8. dat, vóór de inwerkingstelling van de torenkraan, een lijst op het politiecommissariaat ingediend wordt met de namen, de adressen en de telefoonnummers van de aannemer, de ingenieur of de bevoegde technicus en van een lid van het kraanpersoneel die te allen tijde snel bereikt kunnen worden, zowel overdag als 's nachts. Een kopie van deze lijst moet aan de buitenzijde van het werfkantoor opgehangen worden.

9. dat de aannemer gedekt is inzake burgerlijke aansprakelijkheid voor ongevallen, veroorzaakt door derden door het gebruik van de torenkraan, zowel op de werf als daarbuiten. Het bewijs moet aan de toelatingsaanvraag toegevoegd worden.

10. de kraantoren moet ten laatste acht dagen na het einde van de werken, waarvoor deze in werking werd gezet, weggehaald worden. Bij gebrek hieraan zal de torenkraan door het bestuur weggehaald worden, op kosten en op risico van de aannemer.

Art. 43. In geval van overtreding van de bepalingen van het voorgaande artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken.

Section 4. Occupation privative de l'espace public

Art. 44. §1. Sauf autorisation du bourgmestre, et sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, sont interdites :

1. Toute occupation privative de la voie publique au niveau, au-dessus ou au-dessous du sol, notamment tout objet fixé, accroché, suspendu, déposé ou abandonné;

2. L'installation à tout lieu élevé des bâtiments ou contre les façades des maisons, d'objets pouvant nuire par leur chute, même s'ils ne font pas saillie sur la voie publique.

Sont exceptés de cette disposition les objets déposés sur les seuils des fenêtres et retenus par un dispositif solidement fixé, non saillant, ainsi que les hampes de drapeaux.

§2. Sauf à obtenir une autorisation du Collège des Bourgmestres et Echevins, il est interdit à toute personne se trouvant sur la voie publique d'entraver la progression des passants par le dépôt ou l'abandon de tout objet mobilier, tel que bagages, déchets ménagers, débris de construction, véhicules, etc.

La notion d'entrave à la progression est notamment définie par les comportements suivants :

- laisser aux piétons, à tout endroit où leur passage est autorisé, une largeur d'un seul tenant de moins de un mètre cinquante, ou une autre largeur définie par les autorités compétentes en fonction de circonstances spécifiques à certains lieux, ou leur imposant d'enjamber ou d'escalader les objets encombrants le passage;
- laisser aux véhicules circulant sur la chaussée une largeur de moins de trois mètres, ou toute autre largeur nécessaire au passage des véhicules de secours en fonction de circonstances spécifiques à certains lieux, ou laisser sur la chaussée des objets susceptibles de causer un dommage à un véhicule y circulant;
- encombrer les pistes cyclables de manière qu'il ne soit plus possible pour un cycliste d'y circuler sans

Afdeling 4. Privatieve bezetting van de openbare ruimte

Art. 44. §1. Behalve met de toelating van de burgemeester en onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het volgende verboden:

1. elke privatieve bezetting van de openbare weg op het niveau van de begane grond, erboven of eronder, meer bepaald elk vastgemaakt, aangehaakt, opgehangen, geplaatst of achtergelaten voorwerp;

2. de installatie op hoge delen van gebouwen of tegen huisgevels van voorwerpen die door hun val schade kunnen veroorzaken, zelfs indien deze niet over de openbare weg uitsteken.

Zijn vrijgesteld van deze bepaling: voorwerpen die geplaatst werden op vensterbanken en vastgehouden worden door een stevige, niet-uitstekende bevestiging, evenals vlaggenstokken.

§2. Behalve met een toelating van het college van burgemeester en schepenen is het voor elke persoon die zich op de openbare weg bevindt verboden om de doorgang van voorbijgangers te belemmeren door het plaatsen of achterlaten van elk verplaatsbaar voorwerp zoals bagage, huishoudelijk afval, bouwafval en voertuigen.

Het begrip doorgang belemmeren wordt meer bepaald door de volgende gedragingen vastgesteld:

- aan voetgangers, op elke plaats waar de doorgang toegelaten is, een breedte van minder dan 1,5 m laten, of een andere breedte die door de bevoegde overheden is opgelegd naargelang de specifieke omstandigheden op bepaalde plaatsen, of die hen verplichten om over voorwerpen die de doorgang belemmeren te stappen of te klimmen;
- aan voertuigen die op de wegen circuleren een breedte van minder dan 3 m laten, of gelijk welke andere breedte die nodig is voor de doorgang van hulpvoertuigen naargelang de specifieke omstandigheden op bepaalde plaatsen, of op de weg voorwerpen achterlaten die voorbijrijdende voertuigen kunnen beschadigen;
- fietspaden volleggen op een zodanige manier dat het voor fietsers onmogelijk wordt om zonder ge-

danger;

• empêcher l'accès à des immeubles, bâtis ou non-bâtis, ou restreindre cet accès dans la mesure indiquée ci-dessus pour les piétons, cyclistes et véhicules.

§3. Il est défendu d'étendre ou de faire sécher, en dehors des habitations, sur la voie publique ou au-dessus de celle-ci, des toiles, linges et autres objets.

§4. Le placement de terrasses de cafés, de chaises, bancs, tables, étals, paravents et autres objets, sur les trottoirs et sur la voie publique est interdit sauf autorisation écrite du Bourgmestre.

L'autorisation nécessaire à cet effet peut être accordée par le Bourgmestre aux conditions qu'il détermine.

L'autorisation détaillera les conditions particulières à respecter par l'intéressé. L'accès aux commerces ou entrées d'immeubles et aux couvercles recouvrant la chambre de visite des vannes du réseau de distribution d'eau et des bouches d'incendies ainsi que le trappillon des vannes ou obturateurs du réseau de distribution de gaz naturel ne peut être entravé d'une quelconque manière.

§5. Sans préjudice des dispositions prévues par l'article 80.2 du code de la route, aucun objet ne pourra masquer, même partiellement, les objets d'utilité publique dont la visibilité doit être assurée intégralement.

Aucun objet ne pourra non plus masquer ou entraver, même partiellement, les portes et fenêtres des immeubles jouxtant la voie publique.

§6. Les objets déposés, fixés, accrochés ou suspendus en contravention au présent article devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi il y sera procédé d'office aux frais, risques et périls du contrevenant.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

§7. Sauf autorisation du Bourgmestre, il est interdit

vaar te fietsen;

• de toegang tot gebouwen, al dan niet in opbouw, beletten of beperken - zoals hierboven beschreven - voor voetgangers, fietsers en voertuigen.

§3. Het is verboden buiten woningen, op of boven de openbare weg, doeken, linnen en andere voorwerpen uit te spreiden of te laten drogen.

§4. Behalve met de schriftelijke toelating van de burgemeester is het verboden caféterrassen, stoe-len, banken, tafels, kramen, windschermen en andere voorwerpen op trottoirs en op de openbare weg te plaatsen.

De burgemeester kan hiervoor de nodige toelating verlenen volgens de voorwaarden die hij bepaalt.

Deze toelating zal de bijzondere voorwaarden vermelden die de betrokkene moet naleven. De toegang tot handelszaken, tot ingangen van gebouwen en tot deksels van bezoekkamers van kranen van het stadswaternet en luiken van de kleppen of afsluiters van het aardgasnet mag op geen enkele wijze worden gehinderd.

§5. Onverminderd de bepalingen van artikel 80.2 van de wegcode mag geen enkel voorwerp, zelfs niet gedeeltelijk, de voorwerpen van openbaar nut bedekken indien deze volledig zichtbaar moeten blijven.

Geen enkel voorwerp mag evenmin de toegang tot deuren of ramen van gebouwen langs de openbare weg belemmeren, zelfs niet gedeeltelijk.

Voorwerpen die in strijd met het onderhavige artikel geplaatst, vastgemaakt, aangehecht of opgehangen worden, dienen op het eerste verzoek van de politie verwijderd te worden. Zo niet zal dit ambtshalve gebeuren op kosten en op risico van de overtreder.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

§7. Behalve met de toelating van de burgemeester

pour une entreprise louant, réparant ou vendant des véhicules de s'approprier systématiquement des emplacements de stationnement se trouvant sur la voie publique.

Tout véhicule pouvant être assimilé à un véhicule abandonné pourra faire l'objet d'une décision d'enlèvement du Bourgmestre aux frais, risques et périls du contrevenant.

§8. Dans tout lieu accessible au public, qu'il soit établi sur assiette publique ou privée, le stationnement de véhicules ou le dépôt, même temporaire, d'objets ne peut entraver la circulation des personnes ou des véhicules ou obstruer les voies d'accès ou les issues des immeubles.

Ces objets ou véhicules devront être déplacés à la première injonction de la police, qui pourra faire déplacer d'office les objets ou véhicules gênant aux frais, risques et périls de leur propriétaire.

Dans tous les cas, les voies d'accès aux immeubles doivent présenter des caractéristiques permettant la circulation, le stationnement et la manœuvre du matériel utilisé par les services de secours.

Ces caractéristiques sont les suivantes: largeur libre: 4m; hauteur libre: 4m; rayon de braquage: 11m à l'intérieur et 15m à l'extérieur; pente maximale: 6%; résistance suffisante pour supporter le poids d'un véhicule de 13T par essieu.

§9. Sans préjudice des dispositions prévues au règlement général de police de la circulation routière, nul ne peut, sans autorisation préalable accordée par le Bourgmestre, procéder à la pose de jardinières en voirie. Le modèle de ces jardinières, communément appelées bacs à plantation, ainsi que leur localisation doivent être agréés par l'administration communale. Leur entretien incombe aux propriétaires, locataires ou aux personnes citées à l'article 14 du présent règlement.

En aucun cas, l'espace occupé ne pourra constituer une entrave au cheminement naturel et confortable des piétons et un passage d'une largeur minimale de 1,50 m devra dans tous les cas être préservé pour les personnes à mobilité réduite. Ces bacs à plantation ne pourront en outre constituer obstacle à la circulation.

is het verboden voor een onderneming die voertuigen verhuurt, herstelt of verkoopt, systematisch gebruik te maken van parkeerplaatsen die zich op de openbare weg bevinden.

Elk voertuig dat als achtergelaten voertuig beschouwd wordt, kan het voorwerp uitmaken van een beslissing tot verwijdering van de burgemeester op kosten en op risico van de overtreder.

§8. In elke plaats die voor het publiek toegankelijk is, zowel op openbare als private grond, mogen geparkeerde of geplaatste voertuigen of voorwerpen de doorgang van personen of voertuigen niet hinderen of de toegangswegen of uitgangen van gebouwen niet belemmeren, zelfs tijdelijk.

Deze voorwerpen of voertuigen moeten verplaatst worden bij het eerste verzoek van de politie die ambtshalve hinderlijke voorwerpen of voertuigen op kosten en op risico van hun eigenaar kan laten verplaatsen.

In alle gevallen moeten de toegangswegen tot gebouwen eigenschappen vertonen die het verkeer, het parkeren en het gebruik van het materieel van de hulpdiensten toelaten.

Het gaat om de volgende eigenschappen: vrije breedte: 4 m; vrije hoogte: 4 m; draaicirkel: 11 m aan de binnenzijde en 15 m aan de buitenzijde; maximale helling: 6%; voldoende bestendig om voertuigen van 13 ton per as te kunnen dragen.

§9. Onverminderd de bepalingen van het algemeen politiereglement op het wegverkeer mag niemand zonder de voorafgaande toelating van de burgemeester bloembakken op de weg plaatsen. Het model van deze bloembakken, doorgaans plantenbakken genoemd, en hun plaats moeten goedgekeurd worden door het gemeentebestuur. Hun onderhoud is de taak van de eigenaars, de huurders of de personen, vermeld in artikel 11 van het onderhavige reglement.

De bezette plaats mag geen enkele hindernis vormen voor de normale en gemakkelijke doorgang van voetgangers en een doorgang met een minimale breedte van 1,50 m moet in elk geval voorzien worden voor mindervaliden. Deze plantenbakken mogen bovendien het verkeer niet belemmeren.

§10. Sauf autorisation préalable et expresse du Bourgmestre, et sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en vigueur, il est interdit d'embarrasser l'espace public, soit en y laissant des matériaux, échafaudages ou objets quelconques, soit en y creusant des excavations.

Art. 44bis. Sauf urgence motivée par le fait que le moindre retard occasionnerait des dommages importants aux biens ou aux personnes ou entraverait gravement la commodité du passage sur une voie publique, aucun travail ne peut être entamé sur, sous ou au-dessus de l'espace public, sans autorisation préalable délivrée par le Bourgmestre.

En cas de travaux urgents, le maître de l'ouvrage, ses entrepreneurs et contractants sont tenus de se conformer aux obligations du règlement régional d'urbanisme.

Art. 45. Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, il est défendu de placer sur les façades de bâtiments ou de suspendre à travers la voie publique des calicots, banderoles ou drapeaux, sans l'autorisation préalable du Bourgmestre.

Art. 46. Tout qui bénéficie d'une autorisation ou d'un droit d'exploiter du mobilier urbain sur le territoire communal a l'obligation de l'entretenir de manière régulière.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins peut imposer à tout moment à un exploitant de procéder à un entretien du mobilier urbain dont il a la charge et ce, dans un délai que fixe le Collège. Ce délai ne peut être inférieur à quinze jours.

Lorsqu'un exploitant de mobilier urbain ne répond pas, aux demandes du Collège, la commune peut se substituer à l'exploitant et effectuer à la charge et aux frais de cet exploitant les travaux qui s'imposent.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation d'exploiter du mobilier urbain si son titulaire ne répond pas aux injonctions qui lui auront été adressées.

§10. Zonder de uitdrukkelijke en voorafgaande toelating van de burgemeester en onverminderd de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen is het verboden de openbare ruimte te versperren door er materiaal, steigers of gelijk welke andere voorwerpen achter te laten. Het is tevens verboden er putten te graven.

Art. 44bis. Behalve omwille van een met redenen omklede dringende noodzakelijkheid, waarbij de minste vertraging aanzienlijke schade aan bezittingen of personen zou veroorzaken of de vlotte doorgang op de openbare weg zou belemmeren, mag op, onder of boven de openbare weg geen enkel werk worden aangevat zonder de voorafgaande toestemming van de burgemeester.

In geval van dringende werken moeten de bouwheer, zijn aannemers en contractanten de verplichtingen van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening nakomen.

Art. 45. Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het verboden spandoeken, wimpels of vlaggen te plaatsen op gevels van gebouwen of deze op de openbare weg op te hangen zonder de voorafgaande toelating van de burgemeester.

Art. 46. Ieder die een toelating heeft om stadsmeubilair uit te baten op het gemeentelijk grondgebied, moet dit regelmatig onderhouden.

Het college van burgemeester en schepenen kan de uitbater op elk moment verplichten het stadsmeubilair te onderhouden waarvoor hij verantwoordelijk is en dit binnen de termijn die het college bepaalt. Deze termijn kan niet minder dan vijftien dagen zijn.

Wanneer een uitbater van stadsmeubilair niet ingaat op de verzoeken van het college, kan de gemeente in zijn plaats de gevraagde werken uitvoeren en dit ten laste en op kosten van deze uitbater.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de uitbatingstoelating uitspreken indien de houder ervan niet reageert op de aanmaningen die hem werden opgestuurd.

Art. 47. Si, pour quelque raison que ce soit, une personne est expulsée de la maison qu'elle occupe et que ses meubles sont déposés sur la voie publique, elle sera tenue de les enlever au moment de l'expulsion.

Art. 48. Les propriétaires ou utilisateurs d'antennes ou de paraboles placées sur les toits ou parties élevées des immeubles doivent en vérifier régulièrement la stabilité.

Toute installation qui n'est pas utilisée devra être enlevée dans les huit jours de la cessation de l'usage.

Art. 49. Les arbres et les plantations dans les propriétés privées doivent être émondés de manière que toute branche surplombant la voie publique se trouve à 2,50 m au moins au-dessus du sol et son extrémité à 0,50 m au moins en retrait de la voie carrossable.

A défaut d'indications particulières dans un plan particulier d'affectation du sol (PPAS) ou dans un permis de lotir, la hauteur des haies est limitée à 2 mètres

Si des raisons particulières de sécurité l'exigent, la police pourra imposer des mesures différentes et les travaux prescrits devront être effectués au plus tard le huitième jour de la notification y relative. A défaut de satisfaire à la présente disposition, les travaux seront effectués par les soins de l'administration aux frais, risques et périls du défaillant.

Art. 50. Il est interdit de faire passer de l'intérieur des immeubles sur la voie publique des objets longs ou encombrants sans prendre les précautions indispensables pour garantir la sécurité des passants.

Les mêmes précautions sont à observer pour ouvrir les persiennes, volets mobiles ou stores installés au rez-de-chaussée lorsque l'immeuble se trouve dans un alignement général jouxtant la voie publique.

Les volets et persiennes, lorsqu'ils seront ouverts, devront toujours être maintenus par leurs arrêts ou crochets.

Les arrêts et crochets placés au rez-de-chaussée

Art. 47. Indien een persoon, om welke reden dan ook, uit het huis waar hij woont wordt gezet en zijn meubelen op de openbare weg worden geplaatst, moet deze persoon deze op het moment van de uitzetting weghalen.

Art. 48. De eigenaars of gebruikers van antennes of schotelantennes op daken of verhoogde gedeeltes van gebouwen moeten de stabiliteit ervan regelmatig controleren.

Elke antenne die niet gebruikt wordt, moet weggehaald worden binnen de acht dagen na deze stopzetting.

Art. 49. Bomen en planten in privé-eigendommen moeten zodanig gesnoeid worden dat elke tak die over de openbare weg hangt zich op minstens 2,50 m hoogte van de grond bevindt en het uiteinde ervan op minstens 0,50 m afstand van de rijweg.

Bij gebrek aan bijzondere vermeldingen in een bijzonder bestemmingsplan (BBP) of in een verkavelingsvergunning is de hoogte van hagen beperkt tot 2 meter.

Indien bijzondere veiligheidsredenen dit vereisen, kan de politie andere afmetingen opleggen en de voorgeschreven werken moeten ten laatste acht dagen na de desbetreffende kennisgeving verricht worden. Indien er aan de onderhavige bepaling geen gevolg wordt gegeven, zullen de werken door het gemeentebestuur uitgevoerd worden op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 50. Het is verboden lange of omvangrijke voorwerpen van binnen een gebouw op de openbare weg te laten uitsteken zonder de nodige maatregelen te nemen om de veiligheid van de voorbijgangers te waarborgen.

Dezelfde voorzorgsmaatregelen dienen in acht te worden genomen bij het openen van buitenblinden, beweegbare luiken of zonnegordijnen op de gelijkvloerse verdieping wanneer het gebouw langs de rooilijn aan de openbare weg staat.

Wanneer buitenblinden of beweegbare luiken open zijn, dienen ze met pallen of haken op hun plaats te worden gehouden.

De pallen en haken op de gelijkvloerse verdieping

devront être fixés de manière à ne pas blesser les passants ou constituer une nuisance pour la sécurité.

Art. 51. Les entrées de cave et accès souterrains pratiqués dans la voie publique ne peuvent être ouverts:

- que pendant le temps strictement nécessaire aux opérations nécessitant l'ouverture;
- qu'en prenant toutes les mesures pour garantir la sécurité des passants.

Ces deux conditions sont cumulatives.

Les clôtures, cloisons, palissades ou panneaux publicitaires ancrés dans le sol ou accrochés aux constructions, doivent être solidement fixés, de manière qu'ils ne puissent se renverser.

Les portes, y compris celles de garage placées en façade à rue ne peuvent, en aucun cas quelle que soit leur position d'ouverture, dépasser le niveau de l'encadrement de ces portes.

Section 5. De l'utilisation des façades d'immeubles

Art. 52. §1. Tout propriétaire d'immeuble est obligé d'apposer de façon visible à l'extérieur à front de rue le numéro qui lui a été attribué par la commune.

Un numéro sera apposé sur tout bâtiment nouvellement construit, au plus tard quinze jours après son achèvement.

Il est interdit de masquer, d'arracher, de dégrader d'une manière quelconque ou de faire disparaître les numéros des immeubles attribués par l'administration ainsi que les plaques indicatrices du nom des voies publiques.

En cas de changement de numéro, l'ancien devra être traversé d'une barre noire et ne pourra être maintenu que deux ans au plus à partir de la notification faite à ce sujet par l'administration.

Si des travaux quelconques à l'immeuble entraînent nécessairement la suppression du numéro, ce dernier devra être rétabli au plus tard huit jours après la fin des travaux.

moeten zodanig vastgehecht zijn dat ze voorbijgangers niet kunnen verwonden of de veiligheid niet in gevaar kunnen brengen.

Art. 51. Ingangen van kelders en toegangen tot ondergrondse ruimtes op de openbare weg mogen slechts open zijn:

- gedurende de tijd die voor de activiteiten nodig is;
- met inachtneming van alle maatregelen om de veiligheid van voorbijgangers te waarborgen.

Deze beide voorwaarden zijn aanvullend.

Afsluitingen, scheidingswanden, omheiningen of reclameborden, in de bodem verankerd of aan constructies vastgemaakt, moeten stevig bevestigd worden zodat ze niet kunnen omvallen.

Poorten, met inbegrip van garagepoorten, geplaatst aan straatgevels, mogen in geen enkel geval, ongeacht de mate waarin deze geopend staan, verder reiken dan de omlijsting van deze poorten.

Afdeling 5. Het gebruik van gevels van gebouwen

Art. 52. §1. Elke eigenaar van een gebouw is verplicht het door de gemeente toegekende huisnummer zichtbaar aan de straatkant aan te brengen.

Bij een nieuwbouw moet de eigenaar het nummer dat hem toegekend werd binnen de vijftien dagen na de ontvangst ervan aanbrengen.

Het is verboden op welke manier dan ook huisnummers, toegekend door het gemeentebestuur, te bedekken, los te rukken, te beschadigen of weg te halen, evenals naamborden van openbare wegen.

In geval van wijziging van nummer moet het oude nummer met een zwarte streep doorgehaald worden en mag het maximaal twee jaar behouden blijven na de betrokken kennisgeving door het bestuur.

Indien werken aan het gebouw, van om het even welke aard, de verwijdering van het huisnummer vereisen, dient dit nummer ten laatste acht dagen na de beëindiging van de werken opnieuw aangebracht te worden.

Un numéro d'habitation distinct doit être apposé de manière visible à côté de chaque porte ou autre issue sur la voie publique de tout bâtiment habité ou susceptible de l'être, à moins qu'il ne s'agisse d'une seconde issue, et que la première issue soit déjà numérotée.

Une seconde issue, d'un même bâtiment, ne peut comporter de numéro d'habitation.

Les bâtiments à usage administratif, commercial ou industriel, même s'ils ne comprennent pas de logement, sont également pourvus d'un numéro d'habitation.

Lorsqu'un bâtiment n'est pas situé le long de la voie publique, un numéro d'habitation est en outre apposé, de manière visible, à l'entrée principale du terrain où ce bâtiment a été érigé.

Les bâtiments accessoires, les annexes contiguës ou non au bâtiment voisin, tels que garages, hangars, remises, granges, ateliers etc... sont considérés comme de simples dépendances du bâtiment principal et ne doivent pas avoir un numéro d'habitation distinct.

§2. Tout propriétaire d'un immeuble divisé en plusieurs logements devra le munir d'un ou plusieurs dispositifs (boîtes aux lettres, sonnettes individuelles, tableaux d'affichage) permettant d'identifier de l'extérieur les unités de logements ainsi que leurs occupants au moyen d'une étiquette mentionnant le nom de ces derniers.

De même, il y a lieu d'apposer de façon visible un numéro sur chaque boîte aux lettres dans tout immeuble contenant au moins deux logements. Cette numérotation commencera par le chiffre 1 et ne pourra comporter aucune autre mention (comme le signe moins, une barre oblique, des lettres, des chiffres romains ou autres). Cette obligation incombe au propriétaire ou aux copropriétaires de l'immeuble, à tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble, au propriétaire ou aux copropriétaires d'un appartement, à tout titulaire d'un droit réel sur l'appartement, aux locataires de l'appartement.

Art. 52bis. Les séries de numéros d'habitation ont pour point de départ, soit une grande artère, soit l'hôtel de ville ou la maison communale.

Een apart huisnummer moet zichtbaar aangebracht worden naast elke deur of andere uitgang naar de openbare weg toe van elk gebouw dat bewoond wordt of kan worden, tenzij het een tweede uitgang betreft en de eerste uitgang al genummerd is.

Een tweede uitgang van hetzelfde gebouw mag geen huisnummer dragen.

Ook gebouwen, bestemd voor administratief, commercieel en industrieel gebruik, zelfs indien ze geen woning bevatten, moeten voorzien worden van een huisnummer.

Wanneer een gebouw niet langs de openbare weg gelegen is, dient aan de hoofdtoegang van het terrein waarop dat gebouw opgericht is een duidelijk zichtbaar huisnummer worden aangebracht.

Bijgebouwen die al dan niet aan het aangrenzend gebouw aanpalen, zoals garages, loodsen, bergplaatsen, stallen en werkplaatsen, worden beschouwd als gewone bijhorigheden van het hoofdgebouw en mogen geen afzonderlijk huisnummer hebben.

§2. Elke eigenaar van een in meerdere woningen ingedeeld gebouw is verplicht de nodige maatregelen te nemen of voorzieningen aan te brengen (brievenbussen, individuele deurbellen, infoborden, ...) om de verschillende woningen en hun bewoners van buitenaf herkenbaar te maken door middel van een etiket met de naam van deze laatste.

Het is eveneens verplicht om een nummer zichtbaar aan te brengen op elke brievenbus in elk gebouw dat minstens twee woningen bevat. Deze nummering begint bij het cijfer 1 zonder toevoeging van andere vermeldingen (zoals het teken min, een schuine streep, letters, Romeinse cijfers of andere). Deze verplichting is van toepassing op de eigenaar of mede-eigenaars van het gebouw, op elke houder van een zakelijk recht erop, op de eigenaar of mede-eigenaars van een appartement, op elke houder van een zakelijk recht erop, op de huurders van het appartement.

Art. 52bis. De huisnummerreeksen hebben als uitgangspunt een hoofdweg, het stadhuis of het gemeentehuis.

Dans les rues ayant deux rangées de bâtiments, les numéros d'habitation pairs sont affectés à l'une des deux rangées, les numéros d'habitation impairs à l'autre.

Les rues, boulevards, quais, qui ne sont bordés que d'une rangée de bâtiments, reçoivent une série ininterrompue de numéros d'habitation alternativement impairs et pairs. Il est procédé de la même manière pour les places publiques, pour les impasses et enclos en partant d'un point pour y revenir, après avoir effectué un tour complet.

Là où il existe des terrains non bâtis entre des bâtiments déjà construits, des numéros d'habitation sont réservés, pour l'avenir, aux bâtiments intercalaires à construire. Seule l'autorité communale est à même de fixer le nombre de numéros à réserver.

Quant aux bâtiments isolés ou épars, ils se rattachent, en ce qui concerne leur numérotage, aux bâtiments des agglomérations les plus proches; ils reçoivent, quel que soit leur éloignement l'un de l'autre, une suite régulière de numéros d'habitation.

Les communes voisines doivent s'entendre à l'effet d'assurer l'unité du système du numérotage des habitations lorsqu'il s'agit de rues limitrophes ou de rues qui, se développant sur le territoire de plus d'une commune, portent le même nom, a fortiori lorsqu'elles relèvent du même numéro postal.

Le recours à des numéros d'habitation répétés suivis de majuscules A, B, C etc. doit être évité autant que possible par un suivi de l'évolution de la numérotation des habitations et par des renumérotages périodiques.

Chaque place, chaque rue ou chaque voie publique doit porter une dénomination permanente. Ces noms sont apposés sur des plaques et sont placés de manière lisible là où cela s'avère utile et plus particulièrement aux carrefours. Après rénovation des bâtiments situés en coin de rue, où étaient apposées des plaques identifiant les rues, il y a lieu de veiller à de nouveau fixer ces plaques.

Art. 52ter. Toute mention à caractère publicitaire ne peut avoir pour effet d'altérer l'identification de la rue ou de la voie publique. Dans les agglomérations, il est souhaitable que figure, outre la dénomination de la rue ou de la voie publique, celle de

In straten met een dubbele rij gebouwen worden de even huisnummers toegekend aan één van de twee rijen en de oneven huisnummers aan de andere rij.

Straten, lanen en kaaien met slechts een enkele rij gebouwen krijgen een doorlopende reeks van afwisselend even en oneven huisnummers. Er wordt op dezelfde wijze te werk gegaan voor openbare pleinen, doodlopende straten en woonerven, door van een bepaald punt te vertrekken en er terug te keren, na de volledige ronde gedaan te hebben.

Waar tussen bestaande gebouwen onbebouwde terreinen liggen, worden voor de toekomst huisnummers voorbehouden voor de nog op te richten gebouwen. Enkel de gemeentelijke overheid kan het aantal te reserveren nummers vaststellen.

Voor afgelegen of verspreid staande gebouwen sluit de huisnummering aan bij de gebouwen van de dichtstgelegen agglomeratie. Zij krijgen, ongeacht hun onderlinge afstand, een regelmatige opvolging van huisnummers.

Aanpalende gemeenten dienen met elkaar tot een akkoord te komen om de eenheid van het huisnummeringssysteem te verzekeren wanneer het gaat om grensstraten of straten die onder dezelfde naam op het grondgebied van meer dan één gemeente liggen.

Het gebruik van herhaalde huisnummers, gevolgd door hoofdletters A, B, C enz., dient zoveel mogelijk te worden vermeden, dit door de opvolging van de evolutie van de huisnummering en door periodieke hernummeringen.

Elk plein, elke straat of elke openbare weg moet een vaste benaming dragen. Deze namen worden op borden gezet en duidelijk zichtbaar aangebracht op de plaatsen waar het nuttig is en voornamelijk op kruispunten. Na de vernieuwing van hoekgebouwen, waartegen straatnaamborden waren aangebracht, dient er voor gezorgd te worden dat deze borden er opnieuw aan bevestigd worden.

Art. 52ter. Boodschappen van publicitaire aard mogen geen invloed hebben op de identificatie van straten of openbare wegen. In agglomeraties is het wenselijk dat naast de benaming van de straat of de openbare weg ook de gemeente wordt aange-

la commune.

Art. 53. Les propriétaires, usufruitiers, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque d'un immeuble sont tenus, sans que cela entraîne pour eux le moindre dédommagement, d'autoriser sur l'immeuble, la façade ou le pignon de celui-ci, même lorsqu'il se trouve en dehors de l'alignement, et dans ce cas, éventuellement à front de voirie:

1. la pose d'une plaque indiquant le nom de la rue du bâtiment;
2. la pose de tous signaux routiers;
3. la fixation du câble contenant les fils conducteurs de l'installation de signalisation routière, communale et intercommunale et ceux des réseaux de distribution téléphonique, télévisuel multimédia;
4. la fixation de matériel d'éclairage public;
5. l'utilisation du sous-sol de l'immeuble par les impétrants autorisés par l'autorité compétente;
6. la fixation de câbles nécessaires pour l'exploitation des tramways et autres véhicules de transports en commun;
7. la pose des signaux de repère et d'identification des bouches ou des bornes d'incendie.

Il en est de même en ce qui concerne les attaches, les supports et les appareillages nécessaires au bon fonctionnement des services précités.

Il est défendu d'enlever ou de déplacer les objets mentionnés ci-dessus.

L'enlèvement ou le déplacement de ceux-ci pour quelque raison que ce soit, se fera à l'intervention de l'administration communale ou du concessionnaire spécialement habilité à cet effet.

Art. 54. Les propriétaires, locataires, habitants ou responsables à un titre quelconque de biens immobiliers doivent s'assurer que ceux-ci, de même que les installations et appareils dont ils sont équipés, soient en parfait état de conservation, d'entretien et de fonctionnement de manière à ne pas constituer une menace pour la sécurité publique.

Est interdite l'installation à tout lieu élevé des bâtiments ou contre les façades des maisons, d'objets pouvant nuire par leur chute, même s'ils ne font pas saillie sur la voie publique.

geven.

Art. 53. De eigenaars, vruchtgebruikers, huurders, bewoners of om het even welke verantwoordelijken van een gebouw dienen, zonder dat dit voor hen enige schadeloosstelling teweegbrengt, op de gevel of de topgevel van hun gebouw, zelfs wanneer dit gebouw zich buiten de rooilijn bevindt, en in dit geval eventueel langs de straatkant, de volgende zaken toe te laten:

1. de aanbreng van een bord met de straatnaam van het gebouw;
2. de aanbreng van verkeersborden;
3. de plaatsing van de kabel met de draden voor de installatie van zowel gemeentelijke als intercommunale verkeerssignalisatie en voor telefoon-, televisie- of multimedia-aansluitingen;
4. de plaatsing van materiaal voor de openbare verlichting;
5. het gebruik van de kelderverdieping van het gebouw door nutsmaatschappijen die de toelating van de bevoegde overheid hebben;
6. de aanbreng van kabels die nodig zijn voor de uitbating van trams en andere voertuigen van het openbaar vervoer;
7. de plaatsing van borden om brandmonden of brandkranen aan te geven.

Dit geldt eveneens voor bevestigingen, statieven en apparaten die nodig zijn voor de goede werking van de hiervoor genoemde diensten.

Het is verboden de hierboven vermelde voorwerpen weg te halen of te verplaatsen.

De verwijdering of de verplaatsing van deze voorwerpen, voor om het even welke reden, zullen gebeuren door de tussenkomst van het gemeentebestuur of de daartoe bevoegde concessiehouder.

Art. 54. De eigenaars, huurders, bewoners of verantwoordelijken van onroerende goederen moeten erover waken dat deze goederen, de installaties en de apparaten waarmee ze uitgerust zijn, zich in perfecte staat van onderhoud en werking bevinden zodanig dat ze geen bedreiging vormen voor de openbare veiligheid.

De installatie op hoge delen van gebouwen of tegen huisgevels van voorwerpen die door hun val schade kunnen veroorzaken, zelfs indien deze niet over de openbare weg uitsteken, is verboden.

Sont exceptés de cette disposition les objets déposés sur les seuils des fenêtres et retenus par un dispositif solidement fixé, non saillant, ainsi que les hampes de drapeaux.

Les objets déposés, fixés, accrochés ou suspendus en contravention au présent article devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi il y sera procédé d'office aux frais, risques et périls du contrevenant.

Section 6. Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique

Art. 55. Il est interdit d'imiter les appels ou signaux des pompiers, police et d'autres services de secours.

Art. 56. Tout appel au secours abusif ou tout usage abusif d'une borne d'appel ou d'un appareil de signalisation destiné à assurer la sécurité des usagers est interdit.

Art. 57. Il est interdit à toute personne non habilitée à cette fin de pénétrer dans les constructions ou installations d'utilité publique non accessibles au public.

Il est interdit à toute personne non mandatée par l'administration communale de manœuvrer les robinets des conduites ou canalisations de toute nature, les interrupteurs de l'éclairage public électrique, les horloges publiques, les appareils de signalisation ainsi que les équipements de télécommunication placés sur ou sous la voie publique ainsi que dans les bâtiments publics.

Section 7. Prévention des incendies

Art. 58. Dès qu'un incendie se déclare, les personnes qui s'en aperçoivent sont tenues d'en donner immédiatement avis, soit au bureau de police, soit à l'un des postes de pompiers le plus proche, soit au centre d'appel d'urgence.

Art. 59. §1. Les occupants d'un immeuble dans lequel un incendie s'est déclaré ainsi que ceux des immeubles voisins doivent:

1. obtempérer immédiatement aux injonctions et réquisitions des pompiers, agents de la Protection civile, des fonctionnaires de police ou d'autres ser-

Zijn vrijgesteld van deze bepaling: voorwerpen die geplaatst werden op vensterbanken en vastgehouden worden door een stevige, niet-uitstekende bevestiging, evenals vlaggenstokken.

De voorwerpen die in strijd met het onderhavige artikel geplaatst, vastgemaakt of opgehangen worden, moeten op het eerste verzoek van de politie verwijderd worden. Zo niet zal dit ambtshalve gebeuren op kosten en op risico van de overtreder.

Afdeling 6. Algemene maatregelen ter voorkoming van de schending van de openbare veiligheid

Art. 55. Het is verboden de geluidssignalen van de brandweer, de politie en de andere hulpdiensten te imiteren.

Art. 56. Elke misleidende hulpoproep of elk misbruik van een praatpaal of seintoestel dat de veiligheid van de gebruikers moet garanderen, is verboden.

Art. 57. Het is verboden voor onbevoegde personen om voor het publiek niet-toegankelijke gebouwen of complexen van openbaar nut te betreden.

Het is verboden voor elke persoon die geen mandaat van het gemeentebestuur heeft om het volgende te bedienen: kranen van buizen of leidingen van gelijk welke aard, schakelaars van de openbare elektrische verlichting, openbare klokken, seintoestellen en telecommunicatie-uitrusting die zich op of onder de openbare weg of in openbare gebouwen bevinden.

Afdeling 7. Brandpreventie

Art. 58. Zodra er brand uitbreekt, moet elke persoon die dit vaststelt onmiddellijk contact opnemen met het politiekantoor, de dichtstbijzijnde brandweerdienst of het centrale noodnummer.

Art. 59. §1. De bezetters van een gebouw waar brand is uitgebroken en de personen in de omliggende gebouwen moeten:

1. onmiddellijk gevolg geven aan de bevelen van de brandweer, de civiele bescherming, de politieagenten of de andere openbare diensten waarvan de

vices publics dont l'intervention est nécessaire pour combattre le sinistre;

2. permettre l'accès à leur immeuble;

3. permettre l'utilisation des points d'eau et de tous moyens de lutte contre l'incendie dont ils disposent.

Les personnes qui, pendant un incendie, auront recueilli des meubles, des papiers ou d'autres effets, devront, immédiatement après qu'on se soit rendu maître du feu, les restituer aux propriétaires, ou à défaut de pouvoir opérer cette restitution, en faire la déclaration à l'administration communale, au plus tard dans les 24 heures.

§2. Tout bâtiment à front de rue, comprenant plus de trois étages au-dessus du rez-de-chaussée et tout immeuble d'habitation, tout bâtiment ou construction comprenant plus de deux étages au-dessus du rez-de-chaussée et ne jouxtant pas la voie publique, doivent être accessibles aux véhicules automobiles et une au moins des voies d'accès doit présenter les caractéristiques permettant la circulation, le stationnement et la manœuvre du matériel utilisé par les services de secours et de lutte contre l'incendie. Les caractéristiques seront au minimum les suivantes : largeur libre : 4 m; hauteur libre sous voule: 4m; rayon de braquage: 11 m à l'intérieur et 15 m à l'extérieur; pente maximale : 6 %.

Dans le cas où ces dimensions ne seraient pas atteintes, le Collège peut, pour les voies d'accès existantes, déterminer telles mesures qu'il juge propres à permettre l'intervention des services de secours et de lutte contre l'incendie après consultation du Service d'incendie.

Cette voie d'accès doit toujours rester dégagée et aisément accessible.

Il est interdit d'y immobiliser des véhicules ou d'y abandonner des matériaux ou objets quelconques.

Cette voie d'accès sera signalée soit par des marques sur le sol, soit par tout autre moyen de signalisation, jugé adéquat.

§3. Les chemins d'évacuation, coursives, corridors, escaliers, paliers, échelles mobiles ou fixes, terrasses, trappes, portes de sortie ou de sortie de secours et en général tous moyens et dispositifs destinés à l'évacuation en cas de sinistre des cons-

tussenkomst is vereist voor de bestrijding van de brand;

2. de toegang tot hun gebouw toelaten;

3. het gebruik van watervoorzieningen toelaten en alle andere middelen waarover ze beschikken om de brand te bestrijden.

Personen die bij een brand meubels, documenten of andere zaken verzameld hebben, moeten deze aan de eigenaars teruggeven zodra de brand onder controle is; indien dit niet mogelijk is, moet er, uiterlijk binnen de 24 uur, een aangifte gedaan worden bij het gemeentebestuur.

§2. Elk aan de straat gelegen gebouw met meer dan drie verdiepingen bovenop de gelijkvloerse verdieping en elk woongebouw, elk gebouw of elke constructie met meer dan twee verdiepingen bovenop de gelijkvloerse verdieping en niet-grenzend aan de openbare weg, moet toegankelijk zijn voor auto-voertuigen en minstens één van de toegangswegen moet eigenschappen vertonen die het verkeer, het parkeren en het gebruik van het materieel van de hulpdiensten en de brandweer toelaten. Het gaat om de volgende minimeigenschappen: vrije breedte: 4 m; vrije doorgangshoogte: 4 m; draaicirkel: 11 m aan de binnenzijde en 15 m aan de buitenzijde; maximale helling: 6 %.

Indien deze afmetingen niet gehaald zouden worden, kan het college voor de bestaande toegangswegen bepalen welke afmetingen geschikt zijn om de tussenkomst van de hulpdiensten en de brandweer toe te laten, na overleg met de brandweer.

Deze toegangsweg moet steeds vrij en gemakkelijk toegankelijk blijven.

Het is verboden er voertuigen tot stilstand te brengen of er om het even welke materialen of voorwerpen achter te laten.

Deze toegangsweg zal aangeduid worden met wegmarkeringen of met behulp van gelijk welke signalisatie die geschikt wordt geacht.

§3. Vluchtwegen en -terrassen, gangen, trappen, overlopen, mobiele of vaste ladders, terrassen, luiken, uitgangdeuren of nooduitgangen en over het algemeen alle middelen en voorzieningen, bestemd voor de ontruiming van constructies en ge-

tructions et immeubles, tant dans les lieux publics que dans les lieux non publics, doivent être indiqués par des pictogrammes très lisibles en couleurs réglementaires et placées en des endroits qui attirent l'attention. Ces voies ou dispositifs d'évacuation doivent toujours rester dégagés et aisément accessibles.

Il est interdit de les masquer ou de les encombrer avec des matériaux ou autrement et de les enfermer à l'intérieur de cloisons fixes. Il est également interdit de dénaturer, dégrader, masquer ou faire disparaître les inscriptions citées dans le présent alinéa.

§4. Les propriétaires, usufruitiers, locataires, occupants, toutes personnes qui ont la jouissance effective des lieux, leurs représentants ou mandataires sont tenus de faciliter les contrôles des mesures de prévention et de lutte contre les incendies, effectués par les services de police, les délégués de l'administration communale et du service "incendie"

§. 5. En cas de contravention aux dispositions du présent article, les véhicules, matériaux et objets quelconques seront enlevés d'office, aux risques et frais des contrevenants ou des personnes effectivement responsables de l'infraction, à l'intervention de la police et sans préjudice des sanctions encourues.

Art. 60. Sont interdits sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public le stationnement de véhicules et le dépôt, même temporaire, de choses pouvant gêner ou empêcher le repérage, l'accès ou l'utilisation des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

Art. 61. Il est interdit de dénaturer, de dissimuler ou de laisser dissimuler les signaux d'identification ou de repérage des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

Art. 62. Les bornes ou les bouches d'incendie, les couvercles ou trapillons fermant les chambres des bouches d'incendie et les puisards doivent toujours rester dégagés, bien visibles et aisément accessibles. L'obligation incombe aux personnes visées par l'article 14 du présent règlement.

Art. 63. Des fêtes, des spectacles, des concerts, des

bouwen in geval van een ramp, zowel op openbare als niet-openbare plaatsen, moeten worden aangegeven met goed leesbare pictogrammen in de reglementaire kleuren die aangebracht moeten worden op de plaatsen waar zij de aandacht trekken. Deze vluchtwegen of -voorzieningen moeten steeds vrij en gemakkelijk toegankelijk blijven.

Het is verboden deze te verbergen of te versperren met materialen of op een andere manier en om deze in te sluiten binnen vaste scheidingswanden. Het is eveneens verboden de in de onderhavige alinea vermelde opschriften te wijzigen, te beschadigen, te verbergen of te laten verdwijnen.

§4. De eigenaars, vruchtgebruikers, huurders, bezetters, alle personen die over het effectieve genot van de plaatsen beschikken en hun vertegenwoordigers of gevolmachtigden moeten de controles van de brandpreventie- en brandbestrijdingsmaatregelen, uitgevoerd door de politiediensten, de afgevaardigden van het gemeentebestuur en de brandweerdienst, vergemakkelijken.

§. 5. Bij overtreding van de bepalingen van het onderhavige artikel zullen voertuigen, materialen en gelijk welke voorwerpen ambtshalve verwijderd worden op kosten en op risico van de overtreders of de personen die effectief verantwoordelijk zijn voor de overtreding, door de tussenkomst van de politie en zonder afbreuk te doen aan de opgelopen sancties.

Art. 60. Op de openbare weg en in de voor het publiek toegankelijke plaatsen is het verboden voertuigen te parkeren en voorwerpen te plaatsen, zelfs tijdelijk, die de opsporing, de toegang of het gebruik van waterbronnen voor het blussen van branden kunnen storen of verhinderen.

Art. 61. Het is verboden de signalen voor de identificatie of de opsporing van waterbronnen voor het blussen van branden te beschadigen, te verbergen of te laten verbergen.

Art. 62. Brandkranen of -monden en deksels of luiken die de kamers met brandmonden en putten afsluiten moeten steeds vrij, goed zichtbaar en gemakkelijk toegankelijk blijven. Deze verplichting is een taak van de personen, vermeld in artikel 14 van het onderhavige reglement.

Art. 63. Feesten, voorstellingen, concerten, bals en

bals et d'autres divertissements ne peuvent avoir lieu dans les établissements accessibles au public que moyennant l'autorisation préalable du Bourgmestre. La demande devra être introduite par écrit au moins 10 jours ouvrables avant l'événement, voire, le cas échéant, être conférée par le Collège de façon récurrente. Si un événement tel que fête, divertissement, partie de danse ou toute autre réunion quelconque, est organisé dans un lieu accessible au public, dont les organisateurs sont en défaut de prouver que ledit lieu est conforme aux impératifs de sécurité notamment en application de la réglementation en matière de sécurité incendie, le Bourgmestre pourra interdire l'événement et la police pourra, le cas échéant, faire évacuer et fermer l'établissement.

Dans les lieux accessibles au public tels que cafés, restaurants, dancings ou tous lieux où sont organisés des fêtes, des divertissements, des parties de danse ou toute autre réunion quelconque, il est interdit de dépasser le nombre maximal de personnes pouvant être présentes simultanément, déterminé par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des normes de sécurité et de prévention de l'incendie.

En cas de dépassement de ce nombre, la police pourra faire évacuer et fermer ces lieux.

Section 8. Dispositions particulières à observer par temps de neige ou de gel ou mauvais temps

Art. 64. Les trottoirs couverts de neige ou de verglas doivent être balayés ou rendus non glissants sur les deux tiers de leur largeur avec un minimum de 1,50 m.

La neige doit être déposée en tas au bord du trottoir et ne peut être jetée sur la chaussée. Les avaloirs d'égouts et les caniveaux doivent rester libres.

Ce soin incombe aux personnes visées à l'article 14 du présent règlement, selon les distinctions y établies.

Art. 65. Les stalactites de glace qui se forment aux parties élevées des immeubles surplombant la voie publique doivent être enlevées.

andere gemakelikheden mogen slechts plaatsvinden in voor het publiek toegankelijke inrichtingen met de voorafgaande toelating van de burgemeester. De aanvraag moet minstens 10 werkdagen vóór het evenement schriftelijk ingediend worden en moet, desgevallend, telkens opnieuw door het college goedgekeurd worden. Wanneer een evenement zoals een fuif, een gemakelijkheid, een dansfeest of een andere bijeenkomst georganiseerd wordt in een voor het publiek toegankelijke plaats waarvan de organisatoren niet kunnen bewijzen dat de plaats beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, meer bepaald in toepassing van de reglementering inzake brandveiligheid, kan de burgemeester het evenement verbieden en de politie de inrichting desgevallend laten ontruimen en sluiten.

Op voor het publiek toegankelijke plaatsen zoals cafés, restaurants, dancings of alle andere plaatsen waar feesten, gemakelikheden, dansfeesten of gelijk welke andere bijeenkomsten georganiseerd worden, is het verboden het maximaal aantal toegelaten personen dat gelijktijdig aanwezig mag zijn, vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, te overschrijden in het kader van de veiligheids- en brandpreventienormen.

Bij een overschrijding van dit aantal kan de politie deze plaatsen laten ontruimen en sluiten.

Afdeling 8. Bijzondere bepalingen die in acht genomen moeten worden bij sneeuw, vrieskou of slecht weer

Art. 64. De met sneeuw of ijzel bedekte trottoirs moeten geruimd of slipvrij gemaakt worden over twee derde van hun breedte, met een minimum van 1,50 m.

De sneeuw moet aan de rand van het trottoir opgehoopt worden en mag niet op de rijweg gegooid worden. De rioolkolken en straatgoten moeten vrij blijven.

Dit is een taak van de personen, vermeld in artikel 14 van het onderhavige reglement, volgens de daarin vastgelegde bepalingen.

Art. 65. Ijskegels aan hoge delen van gebouwen die over de openbare weg uitsteken, moeten verwijderd worden.

Au besoin, il devra être fait appel au service d'incendie.

Cette obligation incombe aux personnes visées à l'article 14 du présent règlement, selon les distinctions y établies.

Art. 66. Il est interdit sur la voie publique:

- de verser ou de laisser s'écouler de l'eau, quelle que soit son origine, par temps de gel;
- d'établir des glissoires;
- de déposer ou de jeter de la neige ou de la glace en provenance des propriétés privées.

Art. 67. L'épandage de sable ou de tout autre produit dans le but de faire fondre la neige ou le gel sur les marches d'escaliers extérieurs, sur les trottoirs ou sur la voie publique, ne délie pas les personnes qui y procèdent de leur obligation d'entretien des trottoirs, conformément aux articles 14 et 64 du présent règlement.

Art. 68. Il est défendu de descendre sur la glace des ruisseaux, bassins et cours d'eau, sauf autorisation.

Section 9. Activités et aires de loisir

Art. 69. §1er. Les engins mis à la disposition du public dans les aires ou terrains de jeu communaux doivent être utilisés de manière telle que la sécurité et la tranquillité publiques ne soient pas compromises.

Les enfants de moins de sept ans doivent obligatoirement être accompagnés d'un de leurs parents ou de la personne à la surveillance de qui ils ont été confiés.

§2. La commune n'est pas responsable des accidents survenus sur une aire de jeux communale.

§3. Sans préjudice des dispositions réglementaires en matière de sécurité dans les stades ou autres lieux où se pratique le sport, toute installation de tribunes provisoires destinées à accueillir le public, à l'occasion de toute manifestation culturelle, sportive ou quelconque, quels qu'en soient les matériaux constitutifs ou les techniques de montage ou de fixation au sol devra faire l'objet d'une demande d'autorisation postérieurement au montage des

Indien nodig moet er een beroep gedaan worden op de brandweerdienst.

Deze verplichting is een taak van de personen, vermeld in artikel 14 van het onderhavige reglement, volgens de daarin vastgelegde bepalingen.

Art. 66. Op de openbare weg is het verboden:

- water van gelijk welke aard te gieten of te laten stromen bij vorst;
- glijbanen aan te leggen;
- sneeuw of ijs, afkomstig uit privé-eigendommen, op te hopen.

Art. 67. Het strooien van zand of andere producten om sneeuw of ijs te doen smelten op de treden van buitentrappen, op trottoirs of op de openbare weg, ontheft de personen die deze producten strooien niet van hun verplichting om de trottoirs te onderhouden, overeenkomstig artikels 14 en 64 van het onderhavige reglement.

Art. 68. Behalve met de toelating is het verboden zich op het ijs van beken, waterbekkens en waterlopen te begeven.

Afdeling 9. Vrijtijdsbestedingen en -plaatsen

Art. 69. §1. De toestellen op gemeentelijke speelplaatsen of -terreinen, ter beschikking van het publiek, moeten zodanig gebruikt worden dat ze de openbare veiligheid en rust niet in gevaar brengen.

Kinderen jonger dan zeven jaar moeten vergezeld zijn van één van hun ouders of de persoon aan wie het toezicht erover werd toevertrouwd.

De gemeente is niet aansprakelijk voor ongevallen die op een gemeentelijk speelterrein gebeuren.

§3. Onverminderd de reglementaire bepalingen inzake de veiligheid in stadions of andere plaatsen waar sport wordt beoefend, moet elke installatie van voorlopige tribunes voor het onthaal van publiek, naar aanleiding van om het even welke culturele, sportieve of andere manifestatie, ongeacht de bouwmaterialen, de montagetechnieken of de technieken voor de bodemverankering ervan, na de montage van de tribunes maar vóór elk gebruik

tribunes mais avant tout usage de celles-ci adressée au Bourgmestre et impérativement accompagnée :

- 1) d'un rapport relatif à la visite de contrôle rédigé par un technicien en prévention contre l'incendie du Service d'incendie;
- 2) d'un rapport d'agrément délivré par un organisme de contrôle agréé en stabilité, avant l'usage.

Section 10. Stationnements, déménagements, chargements et déchargements

Art. 70. §1. Aucun chargement ou déchargement de meubles ou d'autres biens ne peut avoir lieu entre 22 h 00 et 7 h 00, sauf autorisation préalable délivrée par le Bourgmestre.

Le transport, la manipulation, le chargement et le déchargement d'objets ou d'autres biens sur la voie publique doivent être effectués en veillant à ne pas heurter ou blesser les piétons, à ne pas compromettre ni la sûreté ni la commodité du passage, ni la tranquillité publique. Il faut veiller également à ne pas obliger les piétons à quitter le trottoir et, en cas d'impossibilité, il est obligatoire de prendre les mesures nécessaires pour assurer la circulation des piétons en toute sécurité.

Le stationnement sur la voie publique en dehors des périodes nécessaires au chargement et au déchargement est interdit aux véhicules destinés au transport de produits d'origine animale ou végétale, ferrailles ou autres déchets sauf autorisation préalable et écrite du Bourgmestre.

Cette autorisation déterminera les conditions qui devront être respectées pour éviter de gêner le public.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte les conditions qui y sont posées.

§2. Toute personne qui veut fixer sa résidence principale dans une commune du Royaume ou transférer celle-ci dans une autre commune doit en faire la déclaration à l'administration communale du lieu

ervan, het voorwerp uitmaken van een toelatingsaanvraag, gericht aan de burgemeester, die vergezeld moet zijn van:

- 1) een controleverslag, opgesteld door een brandpreventietechnicus van de brandweerdienst;
- 2) een goedkeuringsverslag, afgeleverd door een erkende controle instantie inzake stabiliteit, vóór het gebruik.

Afdeling 10. Parkeren, verhuizingen, laden en lossen

Art. 70. §1. Er mogen geen meubels of andere goederen geladen of gelost worden tussen 22 en 7 uur, uitgezonderd met de voorafgaande toelating van de burgemeester.

Bij het vervoeren, verplaatsen, laden en lossen van voorwerpen of andere goederen op de openbare weg moet erover gewaakt worden dat voetgangers niet gekwetst of gewond worden en dat de veiligheid, de vlotte doorgang en de openbare rust niet in gevaar komen. Er moet bovendien over gewaakt worden dat voetgangers niet verplicht worden het trottoir te verlaten. Indien dit onmogelijk is, moeten de nodige maatregelen genomen worden om de veilige doorgang van voetgangers te verzekeren.

Behalve met de voorafgaande en schriftelijke toelating van de burgemeester is het parkeren op de openbare weg, buiten de tijd die nodig is voor het laden en het lossen, van voertuigen, bestemd voor het vervoer van producten van dierlijke of plantaardige oorsprong, schroot of ander afval, verboden.

Deze toelating zal de voorwaarden bepalen die nageleefd moeten worden om hinder voor het publiek te vermijden.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

§2. Elke persoon die zijn hoofdverblijfplaats wil vestigen in een gemeente van het Koninkrijk of deze wil overbrengen naar een andere gemeente, moet dit aangeven bij het gemeentebestuur van de

où elle vient se fixer.

Tout propriétaire, titulaire de droits réels, bailleur ou personne qui laisse une maison, une partie d'habitation, un appartement, une chambre ou une partie de ceux-ci qu'elle a sous sa garde être occupé par des tiers ou qui les loue à des tiers doit déclarer à l'administration communale ou à la police locale l'identité et l'adresse précise des occupants ainsi que leur départ.

Lorsque l'immeuble est divisé en plusieurs logements, les personnes qui déclarent la domiciliation doivent préciser l'unité de logement qui est occupée (étage, logement côté rue ou côté intérieur d'îlot,...).

La même obligation pèse sur les maîtres et employeurs à l'égard des employés, domestiques et personnes travaillant à leurs services qui résident chez eux.

Section 11. Sanctions

Art. 71. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestres et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 5 - De la tranquillité publique

Art. 72. La manipulation, le chargement ou le déchargement des matériaux, engins ou objets sonores quelconques, tels que plaques, feuilles, barres, boîtes, bidons ou récipients métalliques ou autres, sont régis par les principes suivants:

1. ces objets doivent être portés et non trainés, posés et non jetés;
2. si ces objets, en raison de leurs dimensions ou de leur poids, ne peuvent être portés, ils devront être munis d'un dispositif permettant de les déplacer sans bruit.

Art. 73. §1. Sauf autorisation préalable du Bourg-

plaats waar hij zich wil vestigen.

Elke eigenaar, houder van zakelijke rechten, verhuurder of persoon, belast met de hoede over een woning, een gedeelte ervan, een appartement, een kamer of een gedeelte ervan, die deze goederen door derden laat bezetten of aan derden verhuurt, moet de identiteit en het volledig adres van de bezetters bij het gemeentebestuur of de lokale politie aangeven, eveneens het vertrek ervan.

Als het gebouw in verschillende woningen is ingedeeld, zijn de personen die de hoofdverblijfplaats aangeven verplicht om de bezette wooneenheid te verduidelijken (verdieping, woning langs de straatkant of langs de binnenruimte, ...).

Deze verplichting geldt eveneens voor huisheren en werkgevers ten opzichte van inwonende bedienden, dienstboden en personen in hun dienst.

Afdeling 11. Sancties

Art. 71. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 5 - De openbare rust

Art. 72. Het hanteren, laden of lossen van materialen, toestellen of gelijk welke voorwerpen die lawaai kunnen voortbrengen, zoals platen, bladen, stangen, dozen, vaten of metalen of andere houders, moet als volgt gebeuren:

1. deze voorwerpen moeten gedragen worden in plaats van gesleept en geplaatst worden in plaats van geworpen;
2. als deze voorwerpen omwille van hun afmetingen of hun gewicht niet gedragen kunnen worden, moeten ze uitgerust zijn met een voorziening waarmee ze geluidloos verplaatst kunnen worden.

Art. 73. §1. Behalve met de voorafgaande toelating

mestre, sont interdits sur la voie publique :

1. les auditions vocales, instrumentales ou musicales;
2. l'usage de haut-parleurs, d'amplificateurs ou d'autres appareils produisant ou reproduisant des ondes sonores;
3. les parades et musiques foraines;

§2. Hormis l'usage de systèmes d'alarme destinés à prévenir la commission d'une effraction, à avertir de la présence d'un intrus ou de la présence de fumée, il est interdit d'utiliser ou de procéder au placement de tout dispositif répulsif qu'il soit sonore ou à ultrasons dont la propagation des ondes incommode ou est susceptible d'incommoder une ou plusieurs personnes se trouvant soit sur la voie publique, soit dans un lieu ou un établissement accessible au public.

Art. 74. Sans préjudice de la réglementation relative à la lutte contre le bruit, l'intensité des ondes sonores produites dans les propriétés privées ou dans les véhicules ne pourra constituer un trouble pour le voisinage ni dépasser le niveau de bruit ambiant de la rue.

Les infractions à la présente disposition commises à bord des véhicules seront présumées commises par leur conducteur.

Art. 75. Les véhicules se trouvant aussi bien sur la voie publique que dans les lieux privés, équipés d'un système d'alarme, ne peuvent en aucun cas incommoder le voisinage. Le propriétaire d'un véhicule dont l'alarme s'est déclenchée doit y mettre fin dans les plus brefs délais.

Lorsque le propriétaire ne se manifeste pas dans les 20 minutes du déclenchement de l'alarme, les services de police pourront prendre les mesures qui s'imposent pour mettre fin à cette nuisance, aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 76. Il est interdit de sonner ou de frapper aux portes dans le but d'importuner les habitants.

Art. 77. §1er. Les dispositions du présent article sont applicables aux établissements habituellement accessibles au public, même si celui-ci n'y est admis que sous certaines conditions.

van de burgemeester is het volgende verboden op de openbare weg:

1. vocale, instrumentale of muzikale audities;
2. het gebruik van luidsprekers, versterkers of andere toestellen die geluidsgolven produceren of reproduceren;
3. kermisparades en -muziek.

§2. Met uitzondering van alarmsystemen om inbraak te voorkomen of om de aanwezigheid van een indringer of rook aan te geven is het verboden over te gaan tot het gebruik of de plaatsing van elk toestel dat - al dan niet ultrasoon - geluid produceert dat hinderlijk is of hinderlijk kan worden voor één of meerdere personen die zich op de openbare weg bevinden of in een voor het publiek toegankelijke plaats of inrichting.

Art. 74. Onverminderd de reglementering betreffende lawaaibestrijding mag de intensiteit van geluidsgolven, geproduceerd in private eigendommen of in voertuigen die zich op de openbare weg bevinden, de buurt niet storen noch het niveau van het omgevingsgeluid overschrijden.

De overtredingen tegen de onderhavige bepaling, begaan aan boord van voertuigen, worden verondersteld door de bestuurder ervan te zijn begaan.

Art. 75. Voertuigen die zich zowel op de openbare weg als in private plaatsen bevinden en uitgerust zijn met een alarmsysteem, mogen in geen enkel geval de buurt storen. De eigenaar van een voertuig waarvan het alarm afgaat, moet daar zo spoedig mogelijk een einde aan stellen.

Wanneer de eigenaar niet opdaagt binnen de 20 minuten na het afgaan van het alarm, mogen de politiediensten de nodige maatregelen nemen om een einde te stellen aan deze hinder, op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 76. Het is verboden aan deuren aan te bellen of te kloppen met als doel de bewoners te storen.

Art. 77. §1. De bepalingen van het onderhavige artikel zijn van toepassing op de inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al is het er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten.

§2. Sans préjudice des dispositions légales relatives à la lutte contre le bruit, tout bruit fait à l'intérieur des établissements accessibles au public ne pourra, tant de jour que de nuit, dépasser le niveau de bruit ambiant de la rue s'il est audible sur la voie publique.

§3. Il est interdit aux exploitants des établissements accessibles au public, cafetiers, cabaretiers, restaurateurs, tenanciers de salle de danse et généralement ceux qui vendent en détail du vin, de la bière ou toute autre boisson de verrouiller leur établissement aussi longtemps que s'y trouvent un ou plusieurs clients.

§4. La police pourra faire évacuer et fermer les établissements accessibles au public où elle constate des désordres ou bruits de nature à troubler la tranquillité publique ou le repos des habitants.

Si les désordres ou bruits perdurent de manière significative, le Bourgmestre pourra prendre toute mesure qu'il juge utile pour mettre fin au trouble, notamment en ordonnant la fermeture partielle ou totale de l'établissement pendant les heures et pour la durée qu'il détermine.

§5. En cas d'infraction au §2 ou au §3 du présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement, pour la durée qu'il détermine.

Art. 77bis. L'exploitation durant les soirées, les week-ends ou les jours fériés des terrasses et jardins attenants aux établissements accessibles au public sera subordonnée à l'autorisation préalable du Bourgmestre, en vue d'assurer le respect de la tranquillité et de la salubrité publiques.

Art. 78. Il est interdit, en dehors des zones autorisées par le Bourgmestre, de faire de l'aéromodélisme, du nautisme et de l'automobile de type modèle réduit, radio téléguidée ou radio commandée. En tout état de cause, les bruits émis par ces appareils ne pourront porter atteinte à la tranquillité publique.

Art. 79. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende adminis-

§2. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende lawaaibestrijding mag geluid binnen de voor het publiek toegankelijke inrichtingen, zowel overdag als 's nachts, het niveau van het straatlawaai niet overschrijden indien het hoorbaar is op de openbare weg.

§3. Het is aan uitbaters van voor het publiek toegankelijke inrichtingen, café-, cabaret- en restauranthouders en uitbaters van danszalen en in het algemeen slijters van wijn, bier of andere drank verboden hun inrichting te sluiten zolang er zich nog één of meerdere klanten in bevinden.

§4. De politie kan voor het publiek toegankelijke inrichtingen laten ontruimen en sluiten wanneer er wanorde of lawaai wordt vastgesteld die de openbare rust of de rust van de omwonenden stoort.

Als de wanorde of het lawaai blijft aanhouden, kan de burgemeester elke maatregel nemen die hij nuttig acht om een einde te stellen aan de overlast, meer bepaald door de gedeeltelijke of volledige sluiting van de inrichting te bevelen gedurende de uren en voor de duur die hij bepaalt.

§5. In geval van inbreuk op §2 en §3 van het onderhavige artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve sluiting van de inrichting opleggen voor de duur die het college bepaalt.

Art. 77bis. De uitbating tijdens avonden, weekends of feestdagen van terrassen en tuinen die gelegen zijn naast voor het publiek toegankelijke inrichtingen zal onderworpen zijn aan de voorafgaande toelating van de burgemeester om de openbare rust en gezondheid te waarborgen.

Art. 78. Buiten de zones die toegelaten zijn door de burgemeester is het verboden bezig te zijn met op afstand bestuurde modelvliegtuigen, -boten of -wagens. Het door deze toestellen voortgebrachte geluid mag in geen enkel geval de openbare rust verstoren.

Art. 79. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen

trative de maximum 350 euros, quiconque contre- vient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 6 - Des espaces verts

Art. 80. Au sens du présent chapitre, par espaces verts, il faut entendre les squares, parcs, jardins publics et d'une manière générale toutes portions de l'espace public situé hors voirie, ouvertes à la circulation des personnes et affectées, en ordre principal, à la promenade ou à la détente.

Art. 81. Le présent chapitre est applicable à tout usager des espaces verts. Il est affiché à une ou plusieurs entrées des espaces verts. Les usagers se conformeront également aux réglementations particulières, s'il échet, notamment dans les parcs soumis à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999.

Art. 82. Les heures d'ouverture des espaces verts sont affichées à une ou plusieurs de leurs entrées.

Le Bourgmestre peut en ordonner la fermeture en cas de nécessité.

Art. 83. Nul ne peut pénétrer à l'intérieur des espaces verts en dehors des heures d'ouverture ou en cas de fermeture visée à l'article 82, alinéa 2.

Art. 84. Nul ne peut, dans les espaces verts, se livrer à des jeux qui puissent gêner les usagers ou perturber la quiétude des lieux ou la tranquillité des visiteurs.

Art. 85. Sauf autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente, aucun véhicule à moteur ne peut circuler dans les espaces verts.

L'interdiction de circulation ne s'applique pas aux véhicules et animaux au service de l'administration communale, de police, de secours ni à ceux autorisés par le Bourgmestre ou agissant en exécution d'un contrat avec la commune.

van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 6 - Groene ruimtes

Art. 80. In het onderhavige hoofdstuk verstaat men onder groene ruimtes: de openbare squares, parken en tuinen en alle gedeeltes van de openbare ruimte buiten de weg die openstaan voor het personenverkeer en die in de eerste plaats bestemd zijn voor wandelingen of ontspanning.

Art. 81. Het onderhavige hoofdstuk is van toepassing op alle gebruikers van de groene ruimtes. Het wordt opgehangen aan één of meerdere ingangen van de groene ruimtes. De gebruikers moeten zich desgevallend eveneens houden aan de bijzondere reglementeringen, meer bepaald in de parken die onderworpen zijn aan het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 maart 1999.

Art. 82. De openingsuren van de groene ruimtes worden opgehangen aan één of meerdere ingangen ervan.

De burgemeester kan, indien nodig, de sluiting ervan opleggen.

Art. 83. Niemand mag de groene ruimtes betreden buiten de openingsuren of in geval van een sluiting, bedoeld in artikel 82, alinea 2.

Art. 84. Niemand mag in de groene ruimtes spelen organiseren die de gebruikers kunnen storen of die de stilte in deze ruimtes of de rust van de bezoekers kunnen storen.

Art. 85. Zonder de voorafgaande toelating van de bevoegde overheid mag geen enkel motorvoertuig de groene ruimtes betreden.

Dit verbod is niet van toepassing op voertuigen en dieren van de diensten van het gemeentebestuur, de politie, de hulpdiensten of de diensten die de toelating van de burgemeester hebben of die handelen in uitvoering van een overeenkomst met de gemeente.

Art. 86. Sauf dans les zones prévues à cet effet, les véhicules non motorisés, les cycles, les trottinettes, les planches à roulettes et les patins à roulettes sont interdits dans les espaces verts. La présente interdiction ne s'applique pas à aux voitures d'enfants et de personnes moins valides, ainsi qu'aux cycles conduits à la main ou par des enfants de moins de 11 ans et dans la mesure où leur conduite ne met pas en danger la sécurité des autres usagers.

Art. 87. Il est interdit de faire du feu dans les espaces verts, sauf aux endroits spécifiquement prévus à cet effet.

Art. 88. Il est interdit dans les espaces verts d'apposer des panneaux ou affiches publicitaires ou d'utiliser tout autre moyen de publicité commerciale sans autorisation du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Art. 88bis. Les chiens dont la race est reprise dans la liste ci-après sont interdits dans les parcs et les jardins publics:

- American Staffordshire Terrier;
- English Terrier;
- Pitbull Terrier;
- Mâtin brésilien;
- Tosa Inu;
- Akita Inu;
- Dogue Argentin;
- Bull Terrier;
- Mastiff (toutes origines);
- Rideback Rhodésien;
- Dogue de Bordeaux;
- Band Dog;
- Rotweiller.

Art. 89. §1. Il est interdit d'introduire tout animal quelconque dans les aires de jeux.

§2. Sauf autorisation préalable de l'autorité compétente, il est interdit d'introduire des animaux dangereux ou des objets encombrants dans les espaces verts.

§3. Sans préjudice de l'article 88bis, les chiens doivent toujours être tenus au moyen d'une laisse tenant l'animal à maximum un mètre cinquante du collier durant les périodes suivantes:

Art. 86. Met uitzondering van de zones die hiervoor bestemd zijn, is het verboden de groene ruimtes te betreden met niet-gemotoriseerde voertuigen, fietsen, steppen, skateboards en rolschaatsen. Dit verbod is niet van toepassing op kinderwagens, rolstoelen en fietsen die met de hand voortgeduwd worden of die bereden worden door kinderen jonger dan 11 jaar en zolang het gebruik ervan de veiligheid van de andere bezoekers niet in gevaar brengt.

Art. 87. Het is verboden vuur te maken in de groene ruimtes, behalve op de plaatsen die speciaal daarvoor voorzien zijn.

Art. 88. Het is verboden in de groene ruimtes reclameborden of -affiches te plaatsen of gelijk welke andere commerciële reclamemiddelen te gebruiken zonder de toelating van het college van burgemeester en schepenen.

Art. 88bis. Honden van de rassen in de navolgende lijst worden niet toegelaten in de openbare parken en tuinen:

- American Staffordshire Terrier;
- English Terrier;
- Pitbull Terrier;
- Fila Brasileiro;
- Tosa Inu;
- Akita Inu;
- Dogo Argentino;
- Bull Terrier;
- Mastiff (alle origines);
- Rhodesian Ridgeback;
- Dog de Bordeaux;
- Band Dog;
- Rotweiller.

Art. 89. §1. Het is verboden om het even welk dier naar speelplaatsen mee te nemen.

§2. Behalve met de voorafgaande toelating van de bevoegde overheid is het verboden gevaarlijke dieren of omvangrijke voorwerpen naar de groene ruimtes mee te nemen.

§3. Onverminderd artikel 88bis moeten honden tijdens de volgende periodes altijd aan een korte leiband - maximaal 1,50 m van de halsband - gehouden worden:

- du 1er avril au 30 septembre : de 10h00 à 18h00;
- du 1er octobre au 31 mars : de 10h00 à 16h00.

- van 1 april tot 30 september: van 10 tot 18 uur;
- van 1 oktober tot 31 maart: van 10 tot 16 uur.

Sauf disposition législative supérieure contraire, en dehors des heures spécifiées ci-dessus, les chiens peuvent être lâchés et ce, à condition que leurs propriétaires ou les personnes qui en ont la garde en conservent en toute circonstance la maîtrise complète et appropriée.

Behoudens andersluidende wettelijke bepaling mogen honden buiten de voormelde uren losgelaten worden op voorwaarde dat hun eigenaars of de personen die er het toezicht over hebben het dier in alle omstandigheden volledig en op de gepaste manier kunnen beheersen.

La Commune n'est pas responsable des dommages de quelque nature que ce soit qui pourraient résulter de l'exercice, fautif ou non, de cette faculté.

De gemeente is niet aansprakelijk voor schade van gelijk welke aard die het gevolg zou kunnen zijn van de al dan niet foutieve uitvoering van deze mogelijkheid.

§3bis. Les personnes qui ont la garde ou la maîtrise des animaux qui sont autorisés à circuler dans les parcs et jardins sont tenues de faire disparaître de manière adéquate les excréments laissés par l'animal dans les espaces verts à l'exception toutefois de ceux laissés dans les endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet communément appelés les canisites.

§3bis. Personen die het toezicht of het zeggenschap hebben over dieren die toegelaten zijn in parken en tuinen zijn verplicht de uitwerpselen van het dier op de gepaste wijze op te ruimen in de groene ruimtes, met uitzondering van uitwerpselen die achtergelaten worden op de speciaal hiervoor ingerichte plaatsen (de "hondentoiletten").

§4. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur les espaces verts toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des pigeons.

§4. Het is verboden in de groene ruimtes gelijk welk voedsel voor zwerfdieren of duiven achter te laten, te leggen of te gooien.

Art. 89bis. Il est interdit de pêcher sans autorisation préalable du Collège des Bourgmestre et Echevins, sur avis du service technique des espaces verts.

Art. 89bis. Het is verboden te vissen zonder de voorafgaande toelating van het college van burgemeester en schepenen, op advies van de technische dienst van de groene ruimtes.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 90. Il est interdit dans les espaces verts de camper sous tente ou dans un véhicule, sauf autorisation préalable du Bourgmestre.

Art. 90. Behalve met de voorafgaande toelating van de burgemeester is het verboden in de groene ruimtes te kamperen in een tent of een voertuig.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 91. Il est interdit d'utiliser les emplacements réservés à des jeux ou sports bien déterminés pour d'autres jeux ou sports ou à d'autres fins.

Art. 91. Het is verboden de plaatsen die voor bepaalde spelen of sporten voorbehouden zijn te gebruiken voor andere spelen of sporten of voor

andere doeleinden.

Art. 92. §1er. Il est interdit de souiller de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise, les espaces verts. Il est interdit, dans les espaces verts, de déposer, jeter ou abandonner ailleurs que dans les corbeilles destinées à cette fin, des papiers et tous autres objets ou matières quelconques susceptibles de salir ou d'encombrer les lieux; il ne peut être déposé, dans lesdites corbeilles, des paquets contenant des résidus ménagers et autres ordures.

§2. Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces d'eau des espaces verts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal mort ou vivant.

§3. Il est interdit de se baigner dans les pièces d'eau des espaces verts ainsi que d'y laver ou d'y tremper quoi que ce soit.

Art. 93. Il est interdit d'enlever les bourgeons et fleurs ou plantes quelconques, et :

- de ramasser du bois mort et d'autres matériaux;
- de monter sur les enrochements et de circuler dans les endroits où l'interdiction est indiquée par des écriteaux;

Il est interdit de mutiler, secouer ou écorcer les arbres, d'arracher ou de couper les branches, les fleurs ou toute autre plante, d'arracher les pieux et autres objets servant à la conservation des plantations, de dégrader les chemins et allées, de s'introduire dans les massifs et les tapis végétaux, de les détruire ou de les endommager, et de grimper aux arbres.

Dans les lieux appartenant au domaine public, de l'Etat, de la Région ou de la commune, il est interdit d'enlever des plantes, des fleurs, des gazons, terres, pierres ou matériaux, sans y être dûment autorisés.

Art. 94. §1er. Sauf exception, l'accès aux pelouses est interdit à toute personne, à tout animal et à tout véhicule.

§2. Les pelouses sur lesquelles l'accès est autorisé sont signalées par des panneaux spécifiques.

Art. 92. §1. Het is verboden, op welke manier dan ook, door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men de hoede of het toezicht heeft, de groene ruimtes vuil te maken. Het is verboden in de groene ruimtes papier of andere voorwerpen die deze plaatsen kunnen vuilmaken of versperren, neer te leggen, te gooien of achter te laten, tenzij in de daarvoor voorziene vuilnisbakken; in deze vuilnisbakken mogen geen zakken met huishoudelijk afval gegooid worden.

§2. Het is verboden het ijs op stilstaand water van de groene ruimtes te vervuilen door er voorwerpen, gelijk welke vloeistoffen of dode of levende dieren op te werpen of in te gieten.

§3. Het is verboden te baden in het water in de groene ruimtes of om er gelijk wat in te wassen of in onder te dompelen.

Art. 93. Het is verboden gelijk welke knoppen, bloemen of planten te verwijderen en om:

- dood hout en andere materialen te verzamelen;
- op breukstenen te klimmen en zich op de plaatsen te begeven die verboden zijn, aangegeven door borden.

Het is verboden bomen te verminken, te doen schudden of te ontschorsen, takken, bloemen of andere planten af te rukken of af te snijden, palen of andere voorwerpen ter bescherming van planten los te rukken, wegen en paden te beschadigen, zich te begeven in bloemperken en -tapijten, deze te vernietigen of te beschadigen en om in bomen te klimmen.

Het is verboden, op de plaatsen die toebehoren aan het openbaar domein, de Staat, het Gewest of aan de gemeente, zonder daartoe behoorlijk gemachtigd te zijn, planten, bloemen, graszoden, aarde, stenen of materialen weg te nemen.

Art. 94. §1. Behalve met de toelating is de toegang tot grasperken verboden voor alle personen, dieren en voertuigen.

§2. Grasperken die betreden mogen worden, zijn aangeduid door specifieke borden.

§3. L'accès aux pelouses se fait sous la seule responsabilité des usagers.

§4. Le Collège des Bourgmestre et Echevins peut, sur avis du service technique des espaces verts, déroger au présent article pour l'organisation d'événements exceptionnels.

Art. 94bis. Il est interdit de laisser des enfants de moins de 11 ans sans surveillance.

Sans autorisation écrite préalable du Collège des Bourgmestre et Echevins, il est également interdit:

- d'organiser dans les parcs des auditions musicales ou autres représentations;
- de s'y livrer au commerce ambulante et d'étaler ou de vendre des objets quelconques.

Art. 95. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euros, quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Le personnel de la police ou les gardiens feront évacuer par la sortie la plus proche, les personnes qui seront trouvées en contravention aux dispositions qui précèdent.

Indépendamment des indemnités prévues par le Code civil, l'administration communale pourra effectuer la remise en état des installations (terrains, vestiaires, plaines de jeux, parcs, jardins publics) aux frais, risques et périls du contrevenant.

Chapitre 7 - Des animaux

Art. 96. §1. Il est interdit sur l'espace public et dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public:

1. de laisser divaguer un animal quelconque; les

§3. De toegang tot grasperken gebeurt op de volledige verantwoordelijkheid van de gebruikers.

§4. Het college van burgemeester en schepenen kan, op advies van de technische dienst van de groene ruimtes, afwijken van het onderhavige artikel voor de organisatie van uitzonderlijke evenementen.

Art. 94bis. Het is verboden kinderen jonger dan 11 jaar zonder toezicht te laten.

Zonder de voorafgaande en schriftelijke toelating van het college van burgemeester en schepenen is het eveneens verboden:

- in parken muziekuitvoeringen of andere voorstellingen te organiseren;
- allerlei soorten ambulante handel uit te voeren of om het even welke producten uit te stallen of te verkopen.

Art. 95. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Het politiepersoneel of de bewakers zullen langs de dichtstbijzijnde uitgang de personen verwijderen die in overtreding zijn met de voormelde bepalingen.

Onafhankelijk van de schadevergoedingen die voorzien zijn door het Burgerlijke Wetboek mag het gemeentebestuur het in orde brengen van de installaties (openbare terreinen, kleedkamers, speelpleinen, parken en tuinen) uitvoeren op kosten en op risico van de overtreder.

Hoofdstuk 7 - Dieren

Art. 96. §1. Het is verboden op de openbare weg en in galerijen en doorgangen op privégrond die voor het publiek toegankelijk zijn om:

1. eender welk dier te laten rondzwerven; rond-

animaux divagants seront placés conformément à l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;

2. d'abandonner des animaux à l'intérieur d'un véhicule en stationnement s'il peut en résulter un danger ou une incommodité pour les personnes ou pour les animaux eux-mêmes; cette disposition est également applicable dans les parkings publics et privés accessibles au public établis sur assiette privée;

3. de se trouver avec des animaux qui ne sont pas maîtrisés par des moyens appropriés et à tout le moins, tenus au minimum par une laisse tenant l'animal à maximum un mètre cinquante du collier; cette disposition est également applicable dans les lieux accessibles au public établis sur assiette privée;

4. être accompagné d'un animal agressif;

4bis. de se trouver avec un des chiens dont la race est reprise dans la liste ci-après si d'une part, ils ne portent pas de muselière et d'autre part, s'ils ne sont pas retenus par une laisse tenant l'animal à maximum un mètre cinquante du collier :

- American Staffordshire Terrier;
- English Terrier;
- Pitbull Terrier;
- Mâtin brésilien;
- Tosa Inu;
- Akita Inu;
- Dogue argentin;
- Bull Terrier;
- Mastiff (toutes origines);
- Rideback Rhodésien;
- Dogue de Bordeaux;
- Band Dog;
- Rotweiller.

5. de se trouver avec des animaux dont le nombre, le comportement ou l'état de santé pourraient porter atteinte à la sécurité ou à la salubrité publique.

6. d'exciter son animal à l'attaque ou à l'agressivité, ou de l'inciter ou de le laisser attaquer ou poursuivre des passants, des animaux ou des véhicules même s'il n'en est résulté aucun mal ou dommage.

§2. En cas de comportement agressif d'un chien, le Bourgmestre peut imposer le suivi de cours d'éducation canine dans un centre spécialisé ou auprès d'un vétérinaire thérapeute comportementaliste

zwervende dieren dienen geplaatst te worden overeenkomstig artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn van dieren;

2. dieren achter te laten in een geparkeerd voertuig als dit een gevaar of ongemak kan opleveren voor personen of voor de dieren zelf; deze bepaling is eveneens van toepassing in openbare parkings en in op private grond gelegen parkings die voor het publiek toegankelijk zijn;

3. dieren bij zich te hebben die niet in toom gehouden kunnen worden met de gepaste middelen; deze moeten minstens met een korte leiband - maximaal 1,50 m van de halsband - vastgehouden worden; deze bepaling is eveneens van toepassing op voor het publiek toegankelijke plaatsen, gelegen op privégrond;

4. vergezeld te zijn van een agressief dier;

4bis. één of meerdere honden bij zich te hebben van de rassen die in de navolgende lijst vermeld zijn indien ze geen muilkorf dragen en niet door middel van een korte leiband - maximaal 1,50 m van de halsband - vastgehouden worden;

- American Staffordshire Terrier;
- English Terrier;
- Pitbull Terrier;
- Fila Brasileiro;
- Tosa Inu;
- Akita Inu;
- Dogo Argentino;
- Bull Terrier;
- Mastiff (alle origines);
- Rhodesian Ridgeback;
- Dog de Bordeaux;
- Band Dog;
- Rotweiller.

5. dieren bij zich te hebben waarvan het aantal, het gedrag of de gezondheidstoestand de openbare veiligheid of gezondheid in gevaar zou kunnen brengen.

6. zijn hond aan te sporen om aan te vallen of agressief te worden, of om hem voorbijgangers, dieren of voertuigen te laten of doen aanvallen of achtervolgen, ook al heeft dit geen enkele schade met zich meegebracht.

§2. Bij agressief gedrag van een hond kan de burgemeester de verplichting opleggen een opleidingscursus te volgen in een gespecialiseerd centrum of een gedragstherapie bij een dierenarts en/of de

et/ou l'interdiction d'accès à la voie publique et/ou le port de la muselière.

Les chiens qui présentent un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes et la sécurité des biens, peuvent, dans les lieux accessibles au public, être soustraits à la libre disposition du propriétaire, du possesseur ou du détenteur par un fonctionnaire de police pour les nécessités de la tranquillité et de la sécurité publiques.

Lorsque le chien a causé des blessures ou la mort, en dehors du cas de légitime défense, le Bourgmestre peut ordonner, outre les mesures visées aux points 1 à 3, le placement aux frais du propriétaire dans un refuge pour animaux, agréé. Il peut également ordonner l'euthanasie du chien.

Art. 97. Sauf autorisation préalable de l'autorité compétente, le dressage de tout animal est interdit sur l'espace public.

Cette disposition ne s'applique pas au dressage d'animaux par les services de police.

Art. 98. Les combats de chiens sont interdits.

Art. 99. Les propriétaires d'animaux ou les personnes qui en ont la garde même occasionnellement ont l'obligation de veiller à ce que ces animaux:

- n'incommodent pas le public de quelque manière que ce soit;
- n'endommagent pas les plantations ou autres objets se trouvant sur l'espace public;
- ne causent pas de tort aux animaux appartenant à autrui.

Art. 100. §1. Les personnes qui ont la garde ou la maîtrise d'un chien sont tenues de faire disparaître de manière adéquate les excréments laissés par l'animal sur l'espace public, en ce compris les squares, les parcs, les espaces verts des avenues et les jardins publics, à l'exception toutefois de ceux laissés dans les endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet communément appelés les canisites. En outre le maître ou gardien de l'animal doit disposer, en tout temps, d'un sachet ou d'un objet similaire pour éliminer les déjections dans les poubelles disposées le long de la voie publique ou sur le site fréquenté par l'animal. Ce sachet ou ob-

toegang tot de openbare weg verbieden en/of verplichten een muilkorf te dragen.

Honden die een levensgevaar of gevaar voor de fysieke integriteit van personen en de veiligheid van goederen betekenen, kunnen in de voor het publiek toegankelijke plaatsen aan het vrije bezit van de eigenaar, de bezitter of de houder onttrokken worden door een politieambtenaar om de openbare rust en veiligheid te kunnen waarborgen.

Wanneer een hond verwondingen of de dood heeft veroorzaakt, behalve in het geval van wettige zelfverdediging, kan de burgemeester bovenop de maatregelen in punt 1 tot 3 verplichten dat het dier op kosten van zijn eigenaar ondergebracht wordt in een erkend dierenasiel. Hij kan eveneens de euthanasie van de hond bevelen.

Art. 97. Behalve met de voorafgaande toelating is het verboden dieren in de openbare ruimte af te richten.

Deze bepaling is niet van toepassing op de africhting van dieren door de politiediensten.

Art. 98. Hondengevechten zijn verboden.

Art. 99. De eigenaars van dieren of de personen die er bij gelegenheid zelf de hoede over dragen, dienen erover te waken dat deze dieren:

- het publiek op geen enkele manier storen;
- planten of andere voorwerpen in de openbare ruimte niet beschadigen;
- geen nadeel berokkenen aan dieren die aan anderen toebehoren.

Art. 100. §1. De personen die het toezicht of het zeggenschap hebben over een hond, moeten de uitwerpselen ervan op de gepaste wijze opruimen in de openbare ruimte, met inbegrip van squares, parken, groene ruimtes van de straten en openbare tuinen, met uitzondering van uitwerpselen die achtergelaten worden op de speciaal hiervoor ingerichte plaatsen (de "hondentoiletten"). De meester of hoeder van het dier moet bovendien steeds een zakje of een gelijkaardig voorwerp bij zich hebben om de uitwerpselen in vuilnisbakken te kunnen gooien langs de openbare weg of op de plaats waar het dier wordt uitgelaten. Dit zakje of gelijkaardig

jet similaire devra être présenté à toute demande d'une personne habilitée ou de la police.

Afin de ramasser les excréments de leur chien, ces personnes doivent être en possession :

- soit d'un sachet approprié le cas échéant mis à disposition à l'administration communale;
- soit d'un objet similaire.

Il est interdit de déposer le sachet ou l'objet similaire contenant les excréments à tout endroit de l'espace public à l'exception des poubelles publiques.

§2. Quiconque a enfreint les dispositions visées ci-dessus doit aussitôt remettre les choses en état de propreté, faute de quoi il y sera pourvu par les soins de la commune aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 101. Il est interdit sur l'espace public de faire garder des véhicules et autres engins par des chiens, même mis à l'attache ou placés à l'intérieur des voitures.

Art. 102. Il est interdit d'introduire un animal quelconque dans les établissements accessibles au public dont l'accès lui est interdit soit par un règlement intérieur affiché à l'entrée, soit par des écriteaux et pictogrammes, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à l'hygiène des locaux et des personnes dans le secteur alimentaire.

Art. 102bis. Les opérations de désinfection, de destruction des insectes et des rats sont confiés à des services spécialisés et/ou officiels.

Les particuliers qui souhaiteraient procéder à ces opérations ne peuvent le faire qu'au moyen de produits mis à disposition lors de ces opérations.

Le calfeutrage complet des locaux où l'on se propose de procéder aux opérations ci-dessus définies devra être assuré.

Art. 103. Les propriétaires ont l'obligation de faire enlever des nids de guêpes et d'abeilles.

Une telle mesure est identique pour toute autre nidification sauvage qui causerait nuisance aux

voorwerp moet op vraag van een gemachtigde persoon of de politie getoond worden.

Om de uitwerpselen van hun hond op te ruimen moeten deze personen in het bezit zijn van:

- een geschikt zakje, desgevallend ter beschikking gesteld door het gemeentebestuur;
- of een gelijkaardig voorwerp.

Zakjes of gelijkaardige voorwerpen met uitwerpselen mogen enkel in de openbare vuilnisbakken achtergelaten worden.

§2. Ieder die de bovenvermelde bepalingen heeft overtreden, moet onmiddellijk zorgen voor de schoonmaak. Zo niet zal de gemeente dit doen op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 101. Het is verboden op de openbare ruimte voertuigen en andere machines te laten bewaken door honden, zelfs indien deze vastgebonden zijn of zich in wagens bevinden.

Art. 102. Het is verboden dieren mee te brengen in de voor het publiek toegankelijke plaatsen waar de toegang voor dieren verboden is door een intern reglement dat aan de ingang ophangt of door opschriften en pictogrammen, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de hygiëne van plaatsen en personen in de voedingssector.

Art. 102bis. Handelingen voor de ontsmetting en verdelging van insecten en ratten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en/of officiële diensten.

Particulieren die deze handelingen wensen uit te voeren, mogen dit enkel doen met behulp van de producten die tijdens deze handelingen ter beschikking worden gesteld.

De lokalen waarin de hierboven handelingen uitgevoerd zullen worden, moeten volledig afgedicht worden.

Art. 103. Eigenaars zijn verplicht wespen- en bijennesten te laten verwijderen.

Een dergelijke maatregel geldt eveneens voor gelijk welke ongecontroleerde nestvorming die de bewo-

habitants.

A défaut, l'enlèvement sera effectué d'office par l'autorité compétente et ce, à leurs frais, risques et périls.

Art. 104. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur l'espace public, en ce compris par les jardins publics, toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des oiseaux, à l'exception des aliments destinés aux oiseaux en temps de gel, pour autant que cela ne menace par la salubrité ou la tranquillité du voisinage.

Art. 105. Les propriétaires, gérants ou locataires d'immeubles, doivent procéder de manière permanente à l'obstruction des endroits propices à la prolifération des animaux errants et à la nidification des pigeons, ainsi que faire nettoyer et désinfecter les immeubles souillés.

Art. 106. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestres et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 8 - Infractions mixtes

Art. 107. Il est interdit de se rendre coupable de destructions ou de dégradations de tombeaux et monuments.

Art. 108. Il est interdit de se rendre coupable de tags et de graffitis sur des biens mobiliers et immobiliers.

Art. 109. Il est interdit de dégrader volontairement les propriétés immobilières d'autrui.

Art. 110. Il est interdit de détruire des arbres.

Art. 111. Il est interdit de dégrader et de détruire des clôtures urbaines ou rurales, de quelques matériaux qu'elles soient faites. Cette interdiction s'applique également aux pieds corniers.

ners zou kunnen hinderen.

Bij gebrek hieraan zal de verwijdering ambtshalve door de bevoegde overheid gebeuren op kosten en op risico van de overtreder.

Art. 104. Het is verboden in de openbare ruimte, met inbegrip van openbare tuinen, gelijk welk voedsel voor zwerfdieren of vogels achter te laten, neer te leggen of te gooien, met uitzondering van voedsel voor vogels bij vriestemperaturen, voor zover dit de gezondheid of de rust van de buurt niet in gevaar kan brengen.

Art. 105. De eigenaars, beheerders of huurders van gebouwen moeten de plaatsen waar rondzwervende dieren of duiven zich kunnen nestelen, permanent afschermen en vuile gebouwen laten schoonmaken en ontsmetten.

Art. 106. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 8 - Allerlei inbreuken

Art. 107. Het is verboden grafstenen en monumenten te vernielen of te beschadigen.

Art. 108. Het is verboden tags en graffiti aan te brengen of roerende en onroerende goederen.

Art. 109. Het is verboden onroerende goederen van anderen vrijwillig te beschadigen.

Art. 110. Het is verboden bomen te vernielen.

Art. 111. Het is verboden stedelijke of landelijke omheiningen, van welk materiaal deze ook gemaakt zijn, te beschadigen en te vernielen. Dit verbod is eveneens van toepassing op hoekbomen.

Art. 112. Il est interdit d'avoir volontairement endommagé ou détruit les propriétés mobilières d'autrui.

Art. 113. Il est interdit de se rendre coupable de bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité publique.

Art. 114. Conformément à l'article 563bis du Code pénal, il est interdit de se présenter visage masqué sur la voie publique ou dans les lieux accessibles au public, excepté:

- le mardi gras, le dimanche qui le précède, le dimanche qui le suit et le dimanche de la mi-carême;
- les participants d'un cortège historique, folklorique ou carnavalesque autorisé;
- lors des cortèges et festivités d'Halloween, préalablement autorisées par l'autorité compétente;
- les bals masqués, déguisés ou travestis autorisées par l'autorité compétente.

Art. 115. Il est interdit de se rendre coupable d'injures.

Art. 116. Il est interdit de se rendre coupable de destruction de voitures, wagons et véhicules à moteur.

Art. 117. Il est interdit de se rendre coupable de coups et blessures volontaires.

Art. 118. Il est interdit de se rendre coupable de petites voies de fait et de violences légères.

Art. 119. Il est interdit de se rendre coupable de vols simples.

Art. 120. Sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euro quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 9 - Exécution et sanctions de dispositions civiles

Art. 112. Het is verboden roerende eigendommen van anderen vrijwillig te beschadigen of te vernielen.

Art. 113. Het is verboden nachtrumoer of -lawaai te veroorzaken die de openbare rust kan verstoren.

Art. 114. Overeenkomstig artikel 563bis van het Strafwetboek is het verboden zich vermomd op de openbare weg of in de voor het publiek toegankelijke plaatsen te begeven, uitgezonderd:

- op Vastenavond, de zondag die eraan voorafgaat, de zondag die erop volgt en de zondag van halfvasten;
- de deelnemers van toegelaten historische, folkloristische of carnavaleske optochten;
- optochten en festiviteiten rond the thema Halloween die op voorhand door de bevoegde overheid werden toegelaten;
- de gemaskerde, vermomde of verklede bals, toegelaten door de bevoegde overheid.

Art. 115. Het is verboden te beledigen.

Art. 116. Het is verboden wagens, rijtuigen en motorvoertuigen te vernielen.

Art. 117. Het is verboden vrijwillig slagen en verwondingen toe te brengen.

Art. 118. Het is verboden feitelijkheden en lichte gewelddaden te plegen.

Art. 119. Het is verboden kleine diefstallen te plegen.

Art. 120. Ieder die de bepalingen van het onderhavige artikel overtreedt, zal bestraft worden met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 9 - Uitvoering en sancties van burgerrechtelijke bepalingen

Art. 121. Le bailleur ou mandataire du bailleur qui, dans toute communication publique ou officielle relative à la mise en location d'un bien affecté à l'habitation au sens large, n'a pas annoncé le montant du loyer demandé ou celui des charges communes pourra, conformément à l'article 1716 du Code civil, faire l'objet d'une amende administrative d'un montant de 50 à 200 euros.

Chapitre 10 - De l'interdiction de lieu

Art. 122. Quiconque contrevient à l'interdiction temporaire de lieu prononcée par le Bourgmestre sur la base de l'article 134 sexies de la Nouvelle Loi Communale sera puni d'une amende administrative de maximum 350 euro.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 11 - Du commerce ambulant, des kermesses et des fêtes foraines

Art. 123. L'exercice du commerce ambulant ou d'un métier forain est soumis à l'autorisation préalable du Bourgmestre.

Les demandes d'autorisations seront adressées à la commune par lettre recommandée à la Poste.

Si l'intéressé ne se conforme pas aux conditions prescrites, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation.

L'intéressé devra être en possession de ce titre dans l'exercice de son activité et le présenter à toute réquisition de la police.

Art. 124. Les commerçants ambulants ne peuvent porter atteinte à la sécurité publique et la commodité du passage, à la tranquillité publique et à la salubrité publique.

Leurs installations doivent comporter un récipient destiné à recevoir les déchets de papier et emballages dont les consommateurs désirent se débarrasser.

Art. 121. De verhuurder of de mandataris van de verhuurder die in elke openbare of officiële mededeling inzake de verhuring van een goed - met de bestemming huisvesting in ruime zin - het bedrag van de gevraagde huur of van de huurlasten niet vermeldt, kan overeenkomstig artikel 1716 van het Strafwetboek een administratieve boete opgelegd krijgen van € 50 tot € 200.

Hoofdstuk 10 - Plaatsverbod

Art. 122. Ieder die een tijdelijk plaatsverbod, opgelegd door de burgemeester op basis van artikel 134 sexies van de nieuwe gemeentewet, negeert, zal bestraft worden met een administratieve boete van maximaal € 350.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 11 - Ambulante handel, kermis- en foren

Art. 123. De uitoefening van ambulante handel of een kermisattractie is onderworpen aan de voorafgaande toelating van de burgemeester.

De toelatingsaanvragen moeten per aangetekende brief via de post opgestuurd worden naar de gemeente.

Indien de betrokkene zich niet aan de voorgeschreven voorwaarden houdt, kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating uitspreken.

Bij de uitoefening van zijn activiteit moet de betrokkene in het bezit zijn van de toelating en deze voorleggen bij elk verzoek van de politie.

Art. 124. Ambulante handelaars mogen de openbare veiligheid en de vlotte doorgang, de openbare rust en de openbare gezondheid niet in gevaar brengen.

Hun installaties moeten van een vuilnisbak voorzien zijn waarin klanten afval van papier en verpakkingen kunnen gooien.

Ceux qui exercent leur activité à l'aide d'un véhicule ne pourront limiter leurs déplacements à une seule artère, ni repasser sans cesse aux mêmes endroits.

Art. 125. §1er. Il est interdit:

1. d'organiser une kermesse ou d'exploiter un métier forain sur un terrain privé accessible au public sans autorisation préalable du Collège des Bourgmestre et Echevins;
2. d'installer un métier forain ou de maintenir son installation en dehors des endroits et dates prévus pour chaque kermesse ou fête foraine, soit par le cahier des charges y relatif, soit par le Collège des Bourgmestre et Echevins, ainsi que dans les cas où ce dernier ordonne le retrait de la concession ou de l'autorisation;
3. aux exploitants d'installer leurs installations ailleurs qu'aux emplacements désignés par l'administration.

Les installations et les véhicules placés en infraction avec la présente disposition devront être déplacés à la première injonction de la police, faute de quoi il y sera procédé par les soins de l'administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

§2. En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 126. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre.

L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 175 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 14 ans accomplis au moment des faits.

Chapitre 12 - Disposition finale

Art. 127. Les dispositions prévues au présent règlement s'appliquent sans préjudice de l'obligation de s'acquitter des taxes et redevances ou autres impositions locales levées en

Degenen die hun activiteiten met een auto uitoefenen, mogen hun verplaatsingen niet beperken tot één enkele weg, noch steeds naar dezelfde plaatsen terugkeren.

Art. 125. §1. Het is verboden:

1. een kermis te organiseren of een kermisattractie uit te baten op een voor het publiek toegankelijk privéterrein zonder de voorafgaande toelating van het college van burgemeester en schepenen;
2. een kermisattractie te installeren of de installatie ervan te behouden buiten de plaatsen en data voor elke kermis of foor zoals voorzien in het daarbij horend bestek of door het college van burgemeester en schepenen en eveneens in de gevallen waarbij deze laatste de intrekking van de concessie of de toelating beveelt;
3. voor de uitbaters om hun installaties elders te plaatsen dan op de standplaatsen die het bestuur heeft aangewezen.

Kermisattracties en voertuigen, geplaatst in overtreding met de onderhavige bepaling, moeten verplaatst worden bij het eerste verzoek van de politie. Bij gebrek hieraan zal het bestuur deze verplaatsen op kosten en op risico van de overtreder.

§2. In geval van inbreuk op het onderhavige artikel kan het college van burgemeester en schepenen overgaan tot de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toelating die eventueel werd afgeleverd.

Art. 126. Onverminderd de eventuele administratieve sanctie van het college van burgemeester en schepenen in de in het onderhavige hoofdstuk voorziene gevallen wordt ieder die de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve boete van maximaal € 250.

De administratieve boete mag echter nooit hoger zijn dan 175 euro indien de feiten werden gepleegd door minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de volle leeftijd van 14 jaar bereikt hebben.

Hoofdstuk 12 - Eindbepaling

Art. 127. De bepalingen in het onderhavige reglement zijn van toepassing, onverminderd de verplichting om zich te kwijten van heffingen en andere plaatselijke retributies die krachtens een be-

vertu d'une délibération du Conseil communal.

raadslaging van de gemeenteraad geheven werden.

Le présent règlement a été publié conformément au dispositif de l'article 112 de la Nouvelle Loi Communale et est entré en vigueur le 14 avril 2014. Les infractions commises avant cette date restent soumises aux dispositions du règlement général de police du 27 juin 2013.

Het onderhavige reglement werd bekendgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 112 van de nieuwe gemeentewet en wordt van kracht op 14 april 2014. De inbreuken die voor deze datum gepleegd werden, blijven onderworpen aan de bepalingen van het algemeen politiereglement van 27 juni 2013.